



2023 경기도 이주민  
통번역사 역량강화 교육시리즈 2

# 경기도 이주민 통번역사교육 기본과정

교육운영기간  
7월 10일(월) ~ 8월 11일(금)

방식  
온라인 교육





2023 경기도 이주민  
통번역사 역량강화 교육시리즈 2

# 경기도 이주민 통번역사교육 기본과정

교육운영기간

7월 10일(월) ~ 8월 11일(금)

방식

온라인 교육

# 경기도외국인인권지원센터

경기도외국인인권지원센터는  
누구도 차별받지 않는 세상을 만들어 갑니다.

## 세계인권선언 제1조

모든 사람은 태어날 때부터 자유롭고, 존엄하며, 평등하다.  
모든 사람은 이성과 양심을 가지고 있으므로 서로에게 형제애의 정신으로 대해야 한다.

## 경기도외국인 인권지원센터

경기도외국인인권지원센터는 「경기도외국인인권지원에 관한 조례」의 이념과 목적에 근거해, 국제 인권 규범에 명시된 외국인 주민 및 이주민의 보편적이며 평등한 기본권의 제도화 및 주류화를 목표로 하는 전국 최초의 외국인 인권 정책 전담 개발 기관입니다.



미션과 비전

**미션**

경기도외국인인권지원센터는 민관협력 거버넌스와 다양한 네트워킹을 바탕으로 외국인 주민의 인권 실태 파악 및 개선안 마련을 위한 '연구-정책개발-실행'을 종합적으로 시행하고, 정책 개발 과정에서 외국인 주민들과 시민들의 적극적인 참여를 모색합니다.



**비전**

경기도외국인인권지원센터의 최종적인 지향점은 외국인 인권 정책 개발자와 집행자, 수요자 사이의 정책 환류 체계를 구축하고, 외국인 인권 정책의 지지 기반을 시민사회로 확장하여 인권과 다양성이 삶의 문화로 활성화되는 다문화인권친화적인 지역 사회 형성에 기여할 수 있게 되는 것입니다.

우리는  
이런 원칙으로  
일합니다



인권 상담, 차별 금지 및 권리 구제 방안을 연구합니다.



인권 침해 예방과 인권 문화 확산을 위한  
내·외국인 인권 교육을 실시합니다.



외국인 인권향상을 위한 시책을 발굴합니다.

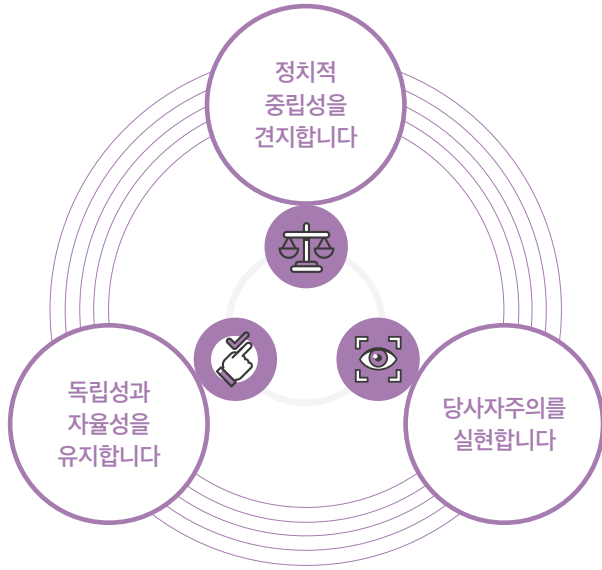


권익보호 정책개발을 위한 외국인 인권 실태 조사 및  
모니터링을 합니다.



관련단체 간 협력 네트워크를 구축합니다.

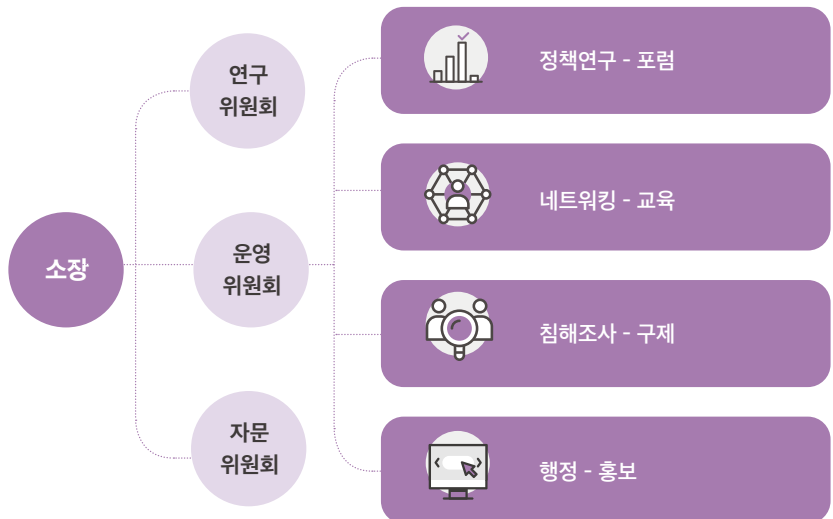
우리는  
이런 원칙으로  
일합니다



운영주체

경기도외국인인권지원센터는 사회복지법인 강물에서 경기도로부터 위탁받아 운영하고 있습니다. 사회복지법인 강물은 1999년 출범 이후, 지역 내에 혁신적인 복지 방향을 제시하는 기관으로서, 소외계층이 주인이 될 수 있는 사회를 만들기 위해 노력하고 있습니다.

함께하는  
사람들



## 우리는 이렇게 성장해가고 있습니다

누구나 차별없이, 차이와 평등을 누릴 수 있는,  
이주민 인권친화적인 경기도 지역사회를 만들어가는 일,  
우리의 비전이자, 미션입니다.



### 2013 센터 위상 정립

'외국인근로자가족'  
인권상황 실태조사 및  
공무원 인권의식 조사



### 2014 위상 제고

외국인근로자 구직과정 및  
'일하는 결혼이주여성'  
문제 공론화



### 2015 이주인권의 지역화

'외국인주민'의 사회통합(주민권)  
및 여성이주노동자  
'성폭력 실태' 공론화



### 2016 의제프레이밍과 정책 환류체계 모색

'인종차별' 실태, 지원 인프라의  
공백과 중복 문제 및 개선방안 공론화



### 2017 사각지대에 대한 실증적 문제제기

산재피해 외국인노동자 실태와  
이주아동 보호·교육권 등 모니터링



### 2018 지역기반의 이주인권 거버넌스 구축

이주여성 노동실태 및  
이주아동 인권실태 조사



### 2019 센터 기능 강화

미등록 이주아동 건강권  
지원을 위한 실태조사 및  
다양성소통조정위원회 출범



### 2020 이주민과 선주민의 보편적 인권 프로세스 구축

불법파견 실태조사, 지역 기반의  
활동가 포럼 강화



### 2021 외국인 인권보호 정책의 비전 제시

경기도 외국인 인권  
기본계획 수립 실태조사



### 2022 사회안전망 구축으로 지속가능한 지역사회기반 조성

조사 사업, 이주민 리더 발굴 등



### 2023 공공부문·민·관 협치

이민정책의 지방화 시대에  
대비한 공공부문 조직 및  
민관 연계 강화

## 목차

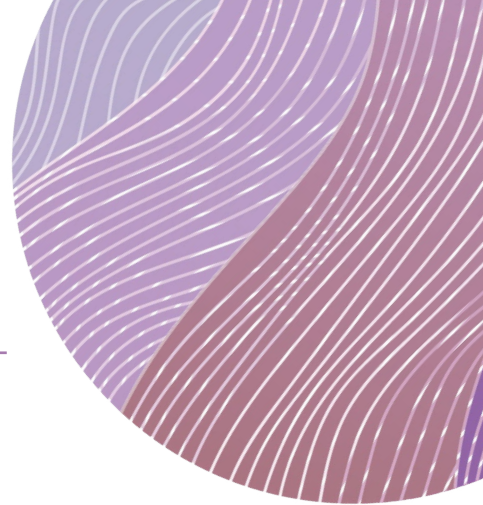
# CONTENTS

---



<b>1강</b>	<b>표준근로계약서와 임금명세서</b> .....	10
	한혜민   한국외대 KFL대학원	
<b>2강</b>	<b>외국인근로자 전용보험과 출국예정신고서</b> .....	30
	한혜민   한국외대 KFL대학원	
<b>3강</b>	<b>체류 어휘와 표현</b> .....	50
	송은정   사이버한국외국어대학교	
<b>4강</b>	<b>근로계약과 임금계산</b> .....	76
	강성래   노무사사무소 현장	





---

**5강 고용허가제 이해와 상담** ..... 94

류지호 | 의정부외국인노동자지원센터

**6강 결혼이민자와 체류자격** ..... 138

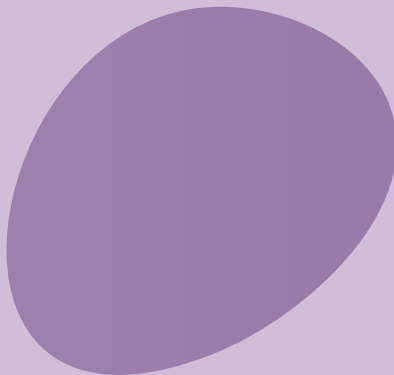
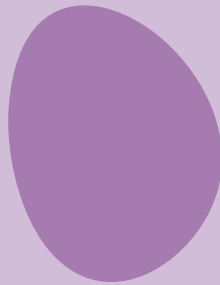
김민정 | 남서울이주여성상담소

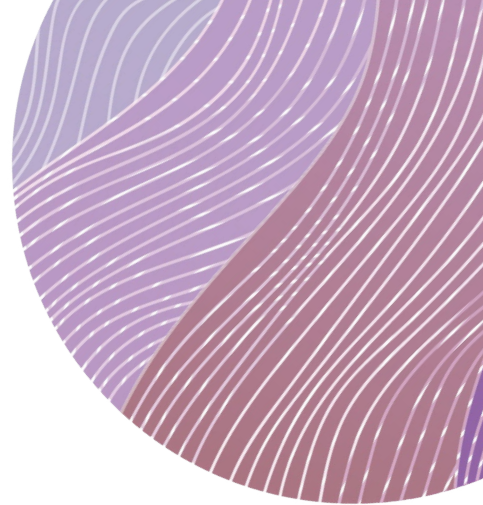
**7강 지역사회통역의 이해** ..... 156

김나제스다 | 한국외국어대학교

2023

경기도 이주민  
통번역사교육  
기본과정





# 1강

## 표준근로계약서와 임금명세서

한혜민 | 한국외대 KFL대학원



CONTENTS		경기도외국인인권지원센터	경기도
<b>Part 1</b>	<b>표준근로계약서(1)</b>		
	근로계약서의 정의		
<b>Part 2</b>	<b>표준근로계약서(2)</b>		
	표준근로계약서 관련 표현		
<b>Part 3</b>	<b>임금명세서</b>		
	임금명세서 관련 표현		
<b>Part 4</b>	<b>종합 연습</b>		
	표준근로계약서 서식		

# 1

## Part 1

### 표준근로계약서(1)

근로계약서의 정의

## 1. 표준근로계약서(1)

<https://www.moel.go.kr/mainpop2.do>

### ○ 근로계약서를 꼭 써야 하나요?

- 근로계약서는 임금, 근로 시간 등 핵심 근로 조건을 명확히 정하는 것으로, 근로자와 사업주 모두의 권리 보호를 위해 반드시 필요합니다.



## 1. 표준근로계약서 (1)

<https://www.moel.go.kr/mainpop2.do>

### ○ 근로계약이란 무엇인가요?

- 근로계약이란 근로자가 사용자에게 근로를 제공하고  
사용자는 이에 대해 임금을 지급하는 것을 목적으로 체결된 계약을 말합니다.

### ○ 근로

부지런히 일함

- 근로[글로]
- 근로자[글로자]

예 연장 근로  
휴일 근로  
근로 시간

직원들은 보다 좋은 근로 환경에서 일하고 싶어 한다.  
우리 회사는 근로 조건과 복지 혜택이 좋아 구직자들에게 인기가 높다.

## 1. 표준근로계약서 (1)

<https://www.moel.go.kr/mainpop2.do>

- 근로계약이란 근로자가 사용자에게 근로를 제공하고  
사용자는 이에 대해 임금을 지급하는 것을 목적으로 체결된 계약을 말합니다.

### ○ 사용자

노동자에게 일을 시키고 그 대가로 보수를 주는 사람

유의어 고용주, 사업주

예 사용자←근로자  
새롭게 바뀐 근로 조건은 사용자 위주라는 비판이 있다.  
사용자가 근로자들의 요구를 들어주기로 했다.

## 1. 표준근로계약서 (1)

<https://www.moel.go.kr/mainpop2.do>

- 근로계약이란 근로자가 사용자에게 근로를 제공하고  
사용자는 이에 대해 **임금**을 지급하는 것을 목적으로 체결된 계약을 말합니다.

### ○ 임금

**유의어** 급료, 봉급, 보수

일을 한 대가로 받는 돈

- 예** 임금 인상, 임금 협상  
 임금을 내리다 → 임금을 올리다  
 임금이 적다 → 임금이 많다  
 회사는 근로자들에게 임금을 지급했다.  
 물가가 오르면서 회사에서 받는 임금도 같이 인상되었다.

## 1. 표준근로계약서 (1)

<https://www.moel.go.kr/mainpop2.do>

- 근로**계약**이란 근로자가 사용자에게 근로를 제공하고  
사용자는 이에 대해 임금을 지급하는 것을 목적으로 체결된 **계약**을 말합니다.

### ○ 계약

돈을 주고받는 거래에서 서로 지켜야 할 의무나 책임을 문서에 적어 약속함

- 예** 계약서를 작성하다  
 계약을 체결하다 → 계약을 파기하다  
 계약/근로 조건을 확인하다  
 계약서에 서명하다  
 계약을 연장하다

## 1. 표준근로계약서 (1)

○ 빈 칸에 어울리는 말을 고르세요.

근로

사용자

임금

계약

- 01  이 무사히 체결되어서 기쁩니다.
- 02 우리 회사에서는  와 노동자 사이에 갈등이 많다.
- 03 내가 다니는 회사는  환경이 무척 좋다.
- 04 노동의 대가로  을 받았다.

# 2

Part 2

## 표준근로계약서(2)

표준근로계약서 관련 표현



## 2. 표준근로계약서(2)

### ○ 표준근로계약서에 들어가는 내용은?

근로계약서에는 임금, 근로 시간, 휴일, 연차 휴가, 유급 휴가를 명시해야 한다.

### ○ 연차 휴가

해마다 근로자에게 주도록 정해진 휴가

### ○ 유급 휴가

휴가 기간에도 급여가 지급되는 휴가

예 사용자는 임신 중인 여자 근로자에게 출산 전후에 걸쳐 90일의 유급 휴가를 주어야 한다.

### ○ 명시하다

글로 분명하게 드러내 보이다

예 글/서류에 명시하다, 기한을 명시하다

## 2. 표준근로계약서(2)

아래 당사자는 다음과 같이 근로계약을 체결하고 성실히 이행할 것을 약정한다.

### ○ 당사자

어떤 일에 직접 관계가 있는 사람

예 계약/거래/사건/피해 당사자  
저는 아무런 관계가 없으니 당사자에게 직접 물어보세요.

### ○ 이행하다

약속이나 계약을 행하다

예 약속/내용/공약/의무를 이행하다  
권리를 주장하기 전에 의무를 충실히 이행해야 한다.

## 2. 표준근로계약서(2)

아래 당사자는 다음과 같이 근로계약을 체결하고 성실히 **이행할 것을 약정한다**

### ○ -(으)ㄹ 것을 약정하다/약속하다/다짐하다

**예** 계약 조건에 따라서 처리하겠습니다. 그것을 약속합니다.  
→ 계약 조건에 따라서 처리할 것을 약속합니다.

앞으로 열심히 근무하겠습니다. 그것을 다짐합니다.  
→ 앞으로 열심히 근무할 것을 다짐합니다.

### ○ 약정하다

어떤 일을 약속하여 정하다

**예** 약정 기간, 거래를 약정하다, 날짜를 약정하다  
월세는 2년 동안 약정한 대로 보내 드릴 게요.

## 2. 표준근로계약서(2)

### 1. 근로계약기간

- **신규** 또는 재입국자: ( )개월

- 사업장변경자: 년 월 일 ~ 년 월 일

\* **수습기간** [ ]활용(입국일부터 [ ]1개월 [ ]2개월 [ ]3개월 [ ]개월) [ ]미활용

※ 신규 또는 재입국자의 근로계약기간은 입국일부터 기산함(단, 「외국인근로자의 고용 등에 관한 법률」 제11조의4제1항에 따라 재입국(성실재입국)한 경우는 입국하여 근로를 시작한 날부터 기산함).

### ○ 신규

무엇을 새로 함

**예** 신규 가입, 신규 계약, 신규 채용

신규 가입자는 2개월 동안 무료로 인터넷을 사용할 수 있다.

### ○ 수습기간

정식으로 일을 하기 전에 미리 일을 배워 익히는 기간

**예** 수습 사원

자격증을 취득한 뒤 2년의 수습 기간을 거쳐야만 한다.

## 2. 표준근로계약서(2)

○ 빈 칸에 어울리는 말을 고르세요.

유급 휴가

이행

신규

수습

- 01 우리 회사는 여름 휴가가 라서 월급이 그대로 나와요.
- 02 나는 졸업 후에 가고 싶었던 회사의 사원으로 근무하게 됐다.
- 03 대통령은 공약을 충실히 할 것을 약속했다.
- 04 이번에 휴대폰 통신사에 로 가입 했더니 혜택이 매우 많다.

# 3

## Part 3 임금명세서

임금명세서 관련 표현

### 3. 임금명세서

<https://www.hikorea.go.kr>

#### ○ 명세서란?

물품이나 금액의 내용, 항목, 수량 등을 자세하고 구체적으로 적은 문서

**예** 물품 명세서  
명세서를 작성하다, 명세서가 작성되다  
명세서를 받다

마리아 씨는 통신비 명세서를 이메일로 받기로 했다.  
회사에 예산 명세서를 제출했다.  
사장님은 물품 명세서를 꼼꼼하게 확인한 뒤 돈을 지불했다.

### 3. 임금명세서

<https://www.hikorea.go.kr>

#### ○ 작성 방법

급여 제도

임금 항목

공제 항목

수당



### 3. 임금명세서

급여 제도

이근 하모

고제 하모

스당

- 급여를 지급하는 제도로 시급, 일급, 월급이 있음

#### ○ 급여

일을 한 대가로 받는 돈

- 예 회사 급여, 낮은 급여 → 높은 급여, 급여 수준

회사 사정이 안 좋아서 직원들의 급여가 몇 달째 밀렸다.  
일하는 것에 비해 급여 수준이 너무 낮다.

#### ○ 시급, 일급

일한 시간에 따라 받는 돈, 하루 동안 일한 대가를 지급하는 보수

### 3. 임금명세서

급여 제도

임금 항목

고제 하모

스당

- 매월 지급하는 임금 및 격월 또는 부정기적으로 지급하는 임금  
(예: 명절 상여금, 하계 휴가비)도 기재

#### ○ 부정기적 ↔ 정기적

시기나 기한이 일정하게 정해져 있지 않은 것

#### ○ 상여금

정기적인 급여 이외에 업적이나 공헌도에 따라 상으로 더 받는 돈

- 예 성과 상여금, 특별 상여금  
상여금이 나오다, 상여금을 받다  
지난 번 프로젝트에서 우리 팀이 상여금을 받게 되었어요.

### 3. 임금명세서

급여 제도

이근 하모

공제 항목

스당

- 법령이나 단체협약에 따라 임금의 일부를 공제하는 경우 그 항목과 금액을 기재해야 합니다.

\* 근로소득세율, 사회보험요율은 계산방법을 기재하지 않아도 됩니다.

#### ○ 법령

법과 명령

예) 법령을 개정하다/선포하다

▪ 법령[법령]

#### ○ 단체협약

노동조합과 사용자 또는 사용자 단체 사이에 체결하는 자치적인 법규

예) 노사가 단체협약을 체결했다.

### 3. 임금명세서

급여 제도

이근 하모

공제 항목

스당

- 법령이나 단체협약에 따라 임금의 일부를 공제하는 경우 그 항목과 금액을 기재해야 합니다.

\* 근로소득세율, 사회보험요율은 계산방법을 기재하지 않아도 됩니다.

#### ○ 공제

받을 곳에서 일정한 금액이나 수량을 뺌

예) 보험료/세금/소득 공제

#### ○ 기재하다

어떤 사실을 문서에 쓰다

예) 경력/날짜/번호/성명을 기재하다  
고객의 불만 사항을 상세히 기재하다

### 3. 임금명세서

급여 제도

이그 하모

공제 항목

수당

- 법령이나 단체협약에 따라 임금의 일부를 공제하는 경우 그 항목과 금액을 기재해야 합니다.
- \* 근로소득 **세율**, 사회보험 **요율**은 계산방법을 기재하지 않아도 됩니다.

#### ○ 세율

법으로 정해져 있는 기준에 따라 세금을 계산하여 매기는 비율

**예** 소득세/재산세 세율  
세율이 오르다

#### ○ 요율

요금의 정도나 비율

**예** 요율이 다르다/요율을 결정하다  
이 박물관은 나이에 따라 요율이 다르다.

### 3. 임금명세서

급여 제도

이그 하모

공제 항목

수당

- **해당** 월의 실제 근로한 연장·야간·휴일 근로시간 수, **통상** 시급, 가산율이 명시된 계산방법으로 작성해야 합니다.

#### ○ 해당

무엇과 관계가 있는 바로 그것

**예** 해당 단체/부서/분야/조건  
해당 분야에서 자격증을 따면 취업에 유리하다.

#### ○ 통상

특별하지 않고 보통임, 일상적으로

**예** 우리 가족은 통상 7시에 일어난다.

### 3. 임금명세서

급여 제도

이근 하모

고제 하모

수당

- 해당 월의 실제 근로한 연장·야간·휴일 근로시간 수, 통상시급, **가산율**이 명시된 계산방법으로 작성해야 합니다.

#### ○ 가산율

더해지는 비율

- 예** 가산율 산정, 가산율 인하, 가산율을 적용하다  
세금을 오랫동안 체납하는 사람에게는 높은 비율의 체납가산율이 적용된다.

### 3. 임금명세서

#### ○ 임금명세서

- 01 [ ] 시간이나 기한이 일정하게 정해지지 않은 것
- 02 [ ] 정기적인 급여 이외에 업적이나 공헌도에 따라 상으로 더 받는 돈
- 03 [ ] 받을 뉘에서 일정한 금액이나 수량을 뺀
- 04 [ ] 더해지는 비율



# 4

## Part 4 종합 연습

표준근로계약서 서식

### 4. 종합 연습

[https://www.moel.go.kr/policy/policydata/view.do?bbs\\_seq=20190700008](https://www.moel.go.kr/policy/policydata/view.do?bbs_seq=20190700008)

#### 표준근로계약서를 작성하세요.

표준근로계약서 서식 (표준근로계약서) (개정 2017.7.28)

이제 당사자는 다음과 같이 근로계약을 체결하고 이를 성실히 이행할 것을 약정한다.  
The following parties to the contract agree to fully comply with the terms of the contract stated hereinafter.

기업명 Name of the enterprise	전화번호 Phone number	종업원 직업: ( )
소재지 Location of the enterprise	성명 Name of the employer	직업: ( )
성명 Name of the employer	사업자등록번호 (주민등록번호)	직업: ( )
성명 Name of the worker	상년월급 Basic wage	직업: ( )
본국주소 Address(Home Country)		직업: ( )

1. 근로계약기간  
- 계약기간: ( )개월 ( )주 ( )일 ( )주 ( )일 ( )일  
- 계약기간: ( )개월 ( )주 ( )일 ( )주 ( )일 ( )일

1. Terms of Labor contract  
- Probation period: ( )months ( )weeks ( )days from entry date. ( ) Not included.  
- The labor contract enters into effect on the date of entry.

4. Working hours  
(Manufacturing, construction and service sectors)  
From ( ) to ( )  
- average daily working time: ( ) hours (on average depending on the condition of a company)  
- shift system: ( ) 2-groups shifts, ( ) 3-groups shifts, ( ) 4-groups shifts, ( ) etc.  
Agriculture & livestock and fishery sectors)  
( ) hours per month

과업명, 서비스업, 분 시 분  
평균 시간제 근로시간: ( )시간(이후  
동일 의무 적용 가능)  
1) 10시간, 2) 12시간, 3) 14시간  
1) 10시간, 2) 12시간, 3) 14시간  
시간제, 야간

\* An employer of workers in domestic help, nursing, agriculture and livestock, and fishery can exist the working hours.  
\* 「근로기준법」 제63조에 따른 동업, 육상, 양양, 수산, 사육업, 농림업은 동업, 육상, 양양, 수산, 사육업, 농림업에 관한 규정은 적용하지 않음.

### 4. 종합 연습

[https://www.moel.go.kr/policy/policydata/view.do?bbs\\_seq=20190700008](https://www.moel.go.kr/policy/policydata/view.do?bbs_seq=20190700008)

#### ○ 표준근로계약서

■ 외국인근로자의 고용 등에 관한 법률 시행규칙 [별지 제6호선정식] <개정 2011.7.6> 영양시스템(www.eoa.go.kr)에서도 이용할 수 있습니다

**표준근로계약서**  
**Standard Labor Contract**

(양쪽)

아래 당사자는 다음과 같이 근로계약을 체결하고 이를 성실히 이행할 것을 약정한다.  
The following parties to the contract agree to fully comply with the terms of the contract stated hereinafter :

사용자(갑) Employer	업체명 Name of the enterprise	전화번호 Phone number
	소재지 Location of the enterprise	
	성명 Name of the employer	사업자등록번호 (주민등록번호) Identification number

### 4. 종합 연습

[https://www.moel.go.kr/policy/policydata/view.do?bbs\\_seq=20190700008](https://www.moel.go.kr/policy/policydata/view.do?bbs_seq=20190700008)

#### ○ 표준근로계약서

취업자(을) Worker	성명 Name of the worker	생년월일 Birthdate
	본국주소 Address(Home Country)	
<p>1. 근로계약기간</p> <p style="font-size: small;">년 월 일부터 년 월 일까지 - 수습기간: [ ]개월(입국일부터 [ ]개월 [ ]개월 [ ]개월) [ ]개월 ※ 최초 입국자의 경우 근로계약기간의 기산일은 입국일로 변경됨</p>		
<p>2. 취업 장소</p> <p>2. Place of employment</p>		
<p>3. 업무내용</p> <p>- 업종: - 사업내용: - 직무내용:</p>		

https://www.moel.go.kr/policy/policydata/view.do?bbs\_seq=20190700008

### 4. 종합 연습

○ 표준근로계약서

4. 근무시간	<제조업, 건설업, 서비스업> 시 <input type="text"/> 분 ~ 시 <input type="text"/> 분 - 1일 평균 시간외 근로시간: 시간(사업장 사정에 따라 변동 가능) - 근대제( [ ] 2포2근대, [ ] 3포2근대, [ ] 4포2근대, [ ] 기타 ) <농업, 축산업, 어업> - 월 <input type="text"/> 시간	* 가사사용인, 개인간병인, 농업, 축산업 및 어업에 종사하는 사람의 경우에는 기재를 생략할 수 있음. * An employer of workers in
---------	---	--

5. 휴게시간	1일 <input type="text"/> 분
5. Rest hours	( <input type="text"/> ) minutes per day
6. 휴일	[ ] 일요일 [ ] 공휴일( [ ] 유급 [ ] 무급 ) [ ] 매주 토요일 [ ] 격주 토요일, [ ] 기타( <input type="text"/> )

https://www.moel.go.kr/policy/policydata/view.do?bbs\_seq=20190700008

### 4. 종합 연습

○ 표준근로계약서

(뒤쪽)

7. 임금	1) 월 통상임금 ( <input type="text"/> ) 원 - 기본급(월, 시간, 일, 주)급 ( <input type="text"/> ) 원 - 고정급 수당: ( <input type="text"/> ) 원, ( <input type="text"/> ) 원 수당: <input type="text"/> 원 - 상여금 ( <input type="text"/> ) 원 * 수습기간 중 임금 ( <input type="text"/> ) 원, 수습시작일부터 3개월 이내 근무기간 ( <input type="text"/> ) 원 2) 연장, 야간, 휴일 근무에 대해서는 통상임금의 50%를 가산하여 수당 지급(상근근로자 4인 이하 사업장에는 해당되지 않음)
8. 임금지급일	매월 ( <input type="text"/> ) 일 또는 매주 ( <input type="text"/> ) 요일, 다만, 임금 지급일이 공휴일인 경우에는 전날에 지급함.
8. Payment date	Every ( <input type="text"/> )th day of the month or every ( <input type="text"/> ) day of the week. If the payment date falls on a holiday, the payment will be made on the day before the holiday.
9. 지급방법	[ ] 직접 지급, [ ] 통장 입금 * 사용자는 근로자 명의로 된 예금통장 및 도장을 관리해서는 안 됨.

## 4. 종합 연습

[https://www.moel.go.kr/policy/policydata/view.do?bbs\\_seq=20190700008](https://www.moel.go.kr/policy/policydata/view.do?bbs_seq=20190700008)

### 표준근로계약서

10. 숙식제공	1) 숙박시설 제공 - 숙박시설 제공 여부: [ ]제공, [ ]미제공 제공 시, 숙박시설의 유형( [ ]주택, [ ]고사원, [ ]오피스텔, [ ]숙박시설(여관, 호스텔, 펜션 등), [ ]컨테이너, [ ]조립식 패빌, [ ]사업장 건물, 기타 주택형태 시설( ) ) - 숙박시설 제공 시 근로자 부담금액: 매월 _____ 원 2) 식사 제공 - 식사 제공 여부: 제공( [ ]조식, [ ]중식, [ ]석식 ) [ ]미제공 - 식사 제공 시 근로자 부담금액: 매월 _____ 원 ※ 근로자의 비용 부담 수준은 사용자와 근로자 간 협의(신규 또는 재입국자의 경우 입국 이후)에 따라 별도로 결정.
11. 사용자와 근로자는 각자가 근로계약, 취업규칙, 단체협약을 지키고 성실하게 이행하여야 한다. 11. Both employees and employers shall comply with collective agreements, rules of employment, and terms of labor contracts and be obliged to fulfill them in good faith.	
12. 이 계약에서 정하지 않은 사항은 「근로기준법」에서 정하는 바에 따른다. ※ 가사서비스업 및 개인간병인에 종사하는 외국인근로자의 경우 근로시간, 휴일·휴가, 그 밖에 모든 근로조건에 대해 사용자와 자유롭게 계약을 체결하는 것이 가능합니다.	
12. Other matters not regulated in this contract will follow provisions of the Labor Standards Act. ※ The terms and conditions of the labor contract for employees in domestic help and nursing can be freely decided through the agreement between an employer and an employee.	
_____ 년 _____ 월 _____ 일 (YY/MM/DD)	
사용자: Employer:	(서명 또는 인) (signature)
근로자: Employee:	(서명 또는 인) (signature)

## 정리하기

### Part 1

**표준근로계약서 (1)**  
근로계약서의 정의

### Part 2

**표준근로계약서(2)**  
표준근로계약서 관련 표현

### Part 3

**임금명세서**  
임금명세서 관련 표현

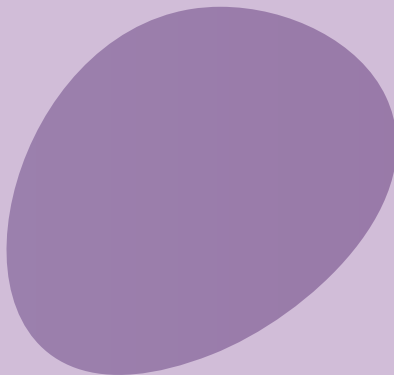
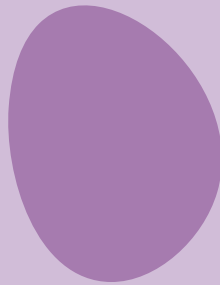
### Part 4

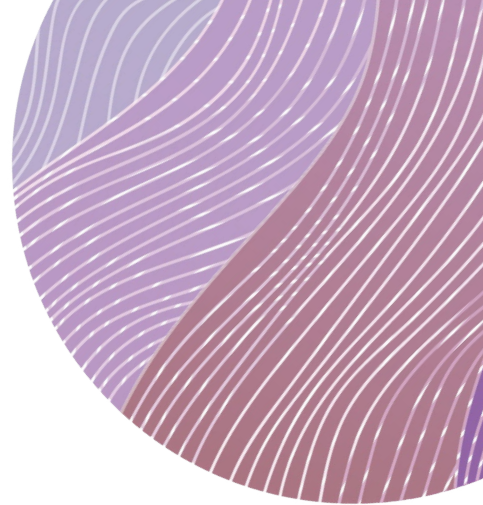
**종합 연습**  
표준근로계약서 신청 서식

감사합니다

2023

경기도 이주민  
통번역사교육  
기본과정

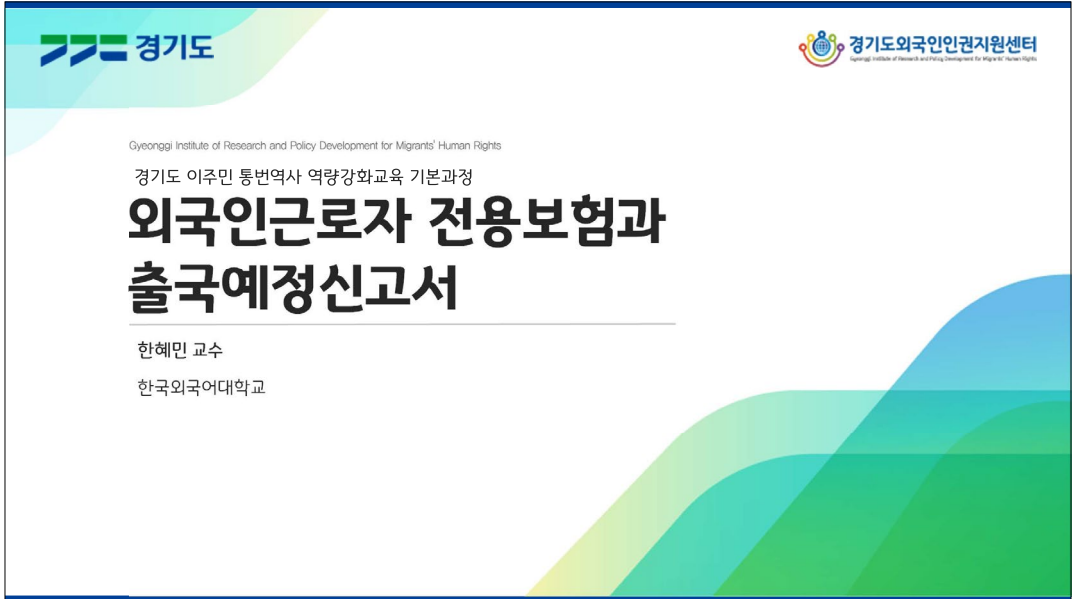




# 2강

## 외국인근로자 전용보험과 출국예정신고서

한혜민 | 한국외대 KFL대학원



CONTENTS	
<b>Part 1</b>	<b>외국인근로자 전용보험(1)</b> 전용보험 관련 표현
<b>Part 2</b>	<b>외국인근로자 전용보험(2)</b> 전용보험 관련 표현
<b>Part 3</b>	<b>출국예정신고서</b> 출국예정신고서 관련 표현
<b>Part 4</b>	<b>종합 연습</b> 출국예정신고서 서식



# 1

**Part 1**  
**외국인근로자 전용보험(1)**

외국인근로자 전용보험 관련 표현

## 1. 외국인근로자 전용보험(1)

- 고용허가제 ‘4대 보험’이란?**

외국인근로자와 이들을 **고용**한 사업주가 ‘외국인근로자의 고용 등에 관한 법률’에 **의거** 가입해야 하는 4가지 보험(출국만기보험, 보증보험, 귀국비용보험, 상해보험)
- 고용하다**

돈을 주고 사람에게 일 시키다

**예** 회사는 올해 많은 신입 사원을 고용했다.  
사거리 앞 빵가게에서 아르바이트 직원을 고용한다던데 한번 지원해 봐.
- 의거하다**

사실이나 원리에 근거를 두다

**예** 신문은 사고 생존자들의 증언에 의거해 기사를 썼다.  
이 작품은 꽃에 대한 자세한 관찰에 의거한 표현이 특징이다.

**유의어** 근거하다, 기초하다, 따르다

### 1. 외국인근로자 전용보험(1)

#### ○ 외국인근로자 전용보험

- 출국만기보험
- 보증보험
- 귀국비용보험
- 상해보험



### 1. 외국인근로자 전용보험(1)

- 출국만기보험
- 보증보험
- 귀국비용보험
- 상해보험

**상시근로자** 1인 이상 사업장에서 외국인 근로자를 채용할 경우, 퇴직금 일시지급에 따른 부담 완화 및 불법체류를 방지하고 원활한 출국유도를 위해 월평균 임금의 8.3%이상을 출국만기보험료로 납입

#### ○ 상시

일상적으로, 늘

예 상시 감독/상시 보고/상시 운영

신분증은 자주 사용하는 것이므로 상시 휴대해야 한다.

#### ○ 상시근로자

매월 근로일이 16일 이상인 근로자

## 1. 외국인근로자 전용보험(1)

### 출국만기보험

### 부즈보험

### 귀국비용보험

### 상해보험

상시근로자 1인 이상 사업장에서 외국인 근로자를 채용할 경우, 퇴직금 일시지급에 따른 부담 완화 및 불법체류를 방지하고 원활한 출국유도를 위해 월평균 임금의 8.3%이상을 출국만기보험료로 납입

#### ○ 이상

수량이나 정도가 일정한 기준보다 더 많거나 나옴

예) 이상/이하 → 초과/미만

기대 이상, 보통 이상, 이십 세 이상, 주 3회 이상

우리 회사는 집에서 두 시간 이상 걸리는 먼 거리에 있다.

#### ○ 일시지급

같은 때에 돈을 내줌

## 1. 외국인근로자 전용보험(1)

### 출국만기보험

### 부즈보험

### 귀국비용보험

### 상해보험

상시근로자 1인 이상 사업장에서 외국인 근로자를 채용할 경우, 퇴직금 일시지급에 따른 부담 완화 및 불법체류를 방지하고 원활한 출국유도를 위해 월평균 임금의 8.3%이상을 출국만기보험료로 납입

#### ○ 완화

긴장된 상태나 매우 급한 것을 느슨하게 함

예) 긴장 완화/출국 제한 완화

한국 정부는 남북 간의 긴장을 완화하는 정책을 펴고 있다.

#### ○ 불법 체류

다른 나라에 불법으로 머물러 있는 것

## 1. 외국인근로자 전용보험(1)

### 출국만기보험

### 부즈보험

### 귀국비용보험

### 상해보험

상시근로자 1인 이상 사업장에서 외국인 근로자를 채용할 경우, 퇴직금 일시지급에 따른 부담 완화 및 불법체류를 방지하고 **원활한** 출국**유도**를 위해 월평균 임금의 8.3%이상을 출국만기보험료로 납입

#### ○ 원활하다

거침이 없이 잘되어 가는 상태에 있다

**예** 자금의 원활한 수급

물건을 원활하게 공급하다

#### ○ 유도

사람이나 물건을 목적인 장소나 방향으로 이끌

**예** 대화/반응/시선/차량/참여 유도

장애인에 대한 국민들의 관심을 유도할 수 있는 좋은 방법이 없을까요?

## 1. 외국인근로자 전용보험(1)

### 출국만기보험

### 부즈보험

### 귀국비용보험

### 상해보험

상시근로자 1인 이상 사업장에서 외국인 근로자를 채용할 경우, 퇴직금 일시지급에 따른 부담 완화 및 불법체류를 방지하고 원활한 출국유도를 위해 월평균 임금의 8.3%이상을 출국**만기**보험료로 **납입**

#### ○ 만기

미리 정한 기한이 다 됨

**예** 만기 날짜/만기가 짝 차다/만기가 지나다

그는 결혼 자금을 마련하기 위해 오 년 만기인 적금을 들었다.

#### ○ 납입

세금이나 공과금을 국가나 공공 기관에 냄

**예** 세금/요금 납입, 납입 기한/영수증

이번 달부터 각종 세금의 신용 카드 납입이 가능해진다.

## 1. 외국인근로자 전용보험(1)

추구마기보험

**보증보험**

귀국비용보험

상해보험

- 사업주의 외국인근로자에 대한 **체불** 임금을 **보증** 하기 위한 보험

### ○ 체불

지급해야 할 것을 지급하지 않음

**예** 체불 내역/비용, 체불이 발생하다

임금이 체불되면서 직원들은 일 할 맛이 나지 않았다.

### ○ 보증하다

틀림없이 믿을 만하다고 책임지고 증명하다

**예** 품질/신원을 보증하다

품질 보증 기간이 만료되었다.

## 1. 외국인근로자 전용보험(1)

### ○ 외국인 전용 보험

- 01  지급해야 할 것을 지급하지 않음
- 02  일상적으로, 늘
- 03  세금이나 공과금을 국가나 공공 기관에 냄
- 04  거침이 없이 잘되어 가는 상태에 있다

# 2

## Part 2 외국인근로자 전용보험(2)

외국인근로자 전용보험 관련 표현

### 2. 외국인근로자 전용보험(2)

초구마기보험

보즈보험

귀국비용보험

상해보험

- 외국인근로자의 출국 시 귀국 경비(경비)를 충당(충당)하기 위한 보험
- 보험가입: 취업교육 중 통장개설 및 약정체결, 분납 및 일시납

#### ○ 경비

어떤 일을 하는 데에 드는 비용

예 여행 경비/경비를 대다/부담하다/마련하다  
이번 행사의 경비는 대기업에서 부담하기로 했다.

#### ○ 충당하다

모자라는 것을 채워 메꾸다

예 여행비를 현지에서 충당할 생각을 하며 배낭여행을 나섰다.  
회사는 부족한 인력을 충당하기 위해 외국인 노동자를 고용했다.

## 2. 외국인근로자 전용보험(2)

추구마기보험

부즈보험

귀국비용보험

상해보험

- 외국인근로자의 출국 시 귀국경비를 충당하기 위한 보험
- 보험가입: 취업교육 중 통장**개설** 및 **약정** 체결, 분납 및 일시납

### ○ 개설

금융 기관에서 계좌를 새로 만들

**예** 계좌/통장 개설, 개설 방법/신청서

나는 통장 개설 방법을 몰라서 은행 직원의 도움을 받았다.

### ○ 약정

어떤 일을 약속하여 정함

**예** 약정 기한/내용, 약정을 맺다/따르다

이번에 새로운 인터넷 서비스를 2년 기간으로 약정하였다.

## 2. 외국인근로자 전용보험(2)

추구마기보험

부즈보험

귀국비용보험

상해보험

- 외국인근로자의 출국 시 귀국경비를 충당하기 위한 보험
- 보험가입: 취업교육 중 통장**개설** 및 약정**체결** **분납** 및 일시납

### ○ 체결

계약이나 조약, 약속 등을 서로 맺음

**예** 조약/협정/계약을 체결하다

긴 협상 끝에 두 나라 간의 평화 협정이 체결되었다.

### ○ 분납

여러 번에 나누어 냄

**예** 많은 대학에서는 경제적으로 어려운 학생들을 위해 등록금을 분할 납부할 수 있는 정책이 있다.

## 2. 외국인근로자 전용보험(2)

초구마기보험

부즈보험

지구비요보험

상해보험

- 업무상 재해 **이외**의 사망 또는 **고도후유장애** 등의 위험에 대비하기 위해 외국인노동자가 의무적으로 가입해야 하는 보험
- 보험료는 연령, 성별, 가입기간에 따라 상이함

### ○ 이외 ↔ 이내

일정한 범위나 범위의 밖

**예** 사랑에 빠졌을 때는 그 사람 이외에는 아무도 보이지 않는다.

### ○ 고도후유장애

사고를 당한 후에 발생하는 극도의 장애

**예** 끔찍한 사고 이후 고도후유장애를 겪으며 고생하는 사람들이 많이 있다.

## 2. 외국인근로자 전용보험(2)

초구마기보험

부즈보험

지구비요보험

상해보험

- 업무상 재해 이외의 사망 또는 고도후유장애 등의 위험에 대비하기 위해 외국인노동자가 **의무적**으로 가입해야 하는 보험
- 보험료는 연령, 성별, 가입기간에 따라 **상이함**

### ○ 의무적

마음이 어떻든 상관없이 해야만 하는

**예** 의무적 규정/관람/만남

이번 행사에는 누구나 의무적으로 참석해야 한다.

### ○ 상이하다

서로 다르다

**예** 상이한 견해/결과/공간/관점/문화

두 사람은 서로 상이한 의견을 가지고 있으나 대화를 통해 합의점을 찾으려고 한다.



## 2. 외국인근로자 전용보험(2)

○ 빈 칸에 어울리는 말을 고르세요.

경비

상이하다

충당하다

이외

01 형과 나는 성격 면에서 매우 .

02 이번 여행에 드는  는 대략 십 만원으로 예상된다.

03 이곳은 관계자  에는 출입이 금지됩니다.

04 그는 학비를 장학금으로 .

# 3

Part 3

## 출국예정신고서

출국예정신고서 관련 표현

### 3. 출국예정신고서

#### ○ 작성 요령

- 여권 또는 외국인등록증에 기재된 정보와 동일하게 기재합니다.
- 현재 재직하고 있는 사업장 또는 최종 이직사업장을 기재합니다.

#### ○ 요령

일을 하는 데에 꼭 필요한 방법

예 요령을 터득하다/이해하다, 요령이 생기다

이 일은 처음에는 잘 안 되었는데 자꾸 하다 보니까 요령이 생겼다.

#### ○ 기재되다

기록되어 실리다

예 기재된 금액/내용

출석부에는 학생의 이름, 주소, 전화번호가 기재되어 있다.

### 3. 출국예정신고서

#### ○ 작성 요령

- 여권 또는 외국인등록증에 기재된 정보와 동일하게 기재합니다.
- 현재 재직하고 있는 사업장 또는 최종 이직사업장을 기재합니다.

#### ○ 동일하다

어떤 것과 비교하여 똑같다

예 동일한 내용/방법/상황/조건

조사 결과 올해의 실업률은 작년과 동일하게 나타났다.

#### ○ 재직

어떤 직장에 소속되어 근무하고 있음

예 재직 경력/경험/기간/증명서

그의 아버지는 대기업 사장으로 재직 중입니다.

### 3. 출국예정신고서

#### ○ 작성 요령

- 여권 또는 외국인등록증에 기재된 정보와 동일하게 기재합니다.
- 현재 재직하고 있는 사업장 또는 최종 **이직** 사업장을 기재합니다.

#### ○ 이직

직장을 옮기거나 직업을 바꿈

- 예** 이직 기회/시기/여부/의사, 이직을 결심하다  
 나는 이직을 하기 위해 다니던 직장을 그만뒀다.  
 지금 다니는 회사는 일이 많아서 늘 이직을 꿈꾼다.

### 3. 출국예정신고서

#### ○ 출국 사유

- 체류기간 **만료**
- 개인사정 (**일시** 출국 제외)
- 자진 출국
- 강제퇴거
- 기타

#### ○ 만료

기한이 다 차서 끝남

- 예** 계약/임기/기한 만료  
 계약이 만료되기까지는 아직 2년이 더 남았다.

#### ○ 일시

어느 한 시기의 짧은 동안에

- 예** 일시의 관심/위안, 일시가 급하다/일시도 못 잇다  
 외국에서 언니가 일시 귀국했다.

### 3. 출국예정신고서

#### ○ 출국 사유

- 체류기간 만료     개인사정(일시출국 제외)     자진 출국  
 강제퇴거         기타

#### ○ 제외하다

어떤 대상이나 셈에서 빼다

**예** 방학 때를 제외하고는 한국어 공부를 안 한 적이 없다.

#### ○ 자진

어떤 사람이 시키기 전에 먼저 스스로 나서서 함

**예** 자진 봉사/납부/신고  
그는 자진해서 지방 군무를 지원했다.

### 3. 출국예정신고서

#### ○ 빈 칸에 어울리는 말을 고르세요.

제외

이직

요령

만료

01 엄마는 청소를 하는  을 가르쳐 주셨다.

02 여권 유효 기간이  되어 재발급을 받아야 한다.

03 그 연예인은 이번 사건으로 수상 명단에서  되었다.

04 직장 생활이 나와 맞지 않아서  을 고려하고 있다.



#### 4. 종합 연습

##### ○ 출국예정신고서

출 국 예 정 신 고 서			
외국	① 성 명 (영어)		② 성 별
	③ 국 적		④ 생 년 월 일
	⑤ 여 권 번 호		⑥ 입 국 일 자

#### 4. 종합 연습

##### ○ 출국예정신고서

인근 로자 인적 사항	① 체류기간만료일		⑧ 외국인등록번호	
	③ 연락처	본국주소		(전화번호)
		국내주소		(전화번호)
	⑩ 사업장 근로계약기	사업장명		(전화번호)
		근로계약기		

#### 4. 종합 연습

##### ○ 출국예정신고서

신고 사항	① 출국 예정 일	년 월 일
	② 출국 사유	◇ 체류기간 만료 ◇ 개인사정(일시출국 제외) ◇ 자진출국 ◇ 강제퇴거 ◇ 기타
	③ 출국예정 교통편	◇ 항공기 ◇ 여객선 ◇ 기타

#### 4. 종합 연습

##### ○ 출국예정신고서

###### ◀ 작성 요령 ▶

- ①~④은 여권 또는 외국인등록증에 기재된 것과 동일하게 기재합니다.
- ⑤의 본국주소는 가족이 거주하고 있는 주소를 기재하며, 국내 주소는 현재 거주지의 주소를 정확하게 기재하며 전화번호는 직접 연락가능한 번호로 기재합니다.
- ⑥는 현재 재직하고 있는 사업장 또는 최종 이직사업장을 기재합니다.
- ⑦는 출국이 가능한 예정일을 기재합니다.
- ⑧의 기타사유는 개인사정이 아닌 범위반 및 사업장변경 불가 등의 사유에 해당하는 경우에 표시합니다.
- ⑨는 출국예정일에 예약한 교통편을 표시합니다.

## 정리하기

### ○ Part 1

**외국인근로자 전용보험(1)**  
전용보험 관련 표현

### ○ Part 2

**외국인근로자 전용보험(2)**  
전용보험 관련 표현

### ○ Part 3

**출국예정신고서(2)**  
출국예정신고서 관련 표현

### ○ Part 4

**종합 연습**  
출국예정신고서 서식

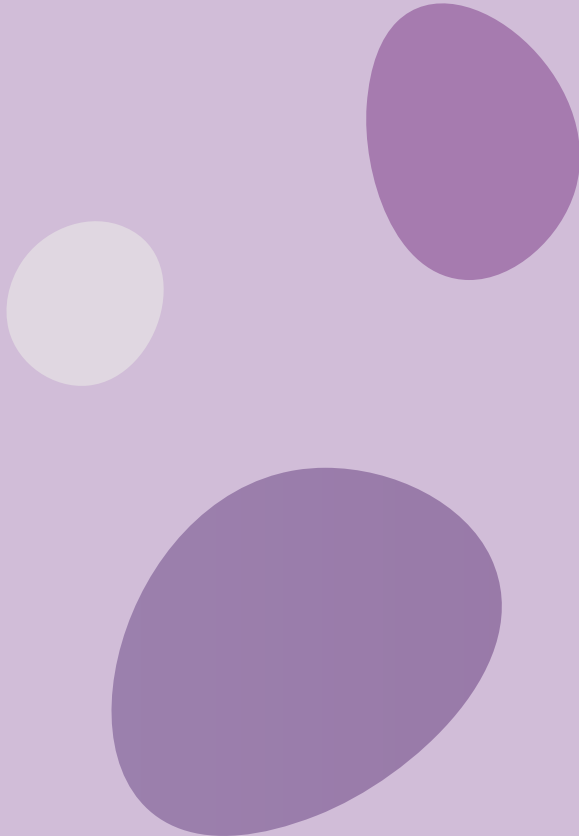
감사합니다

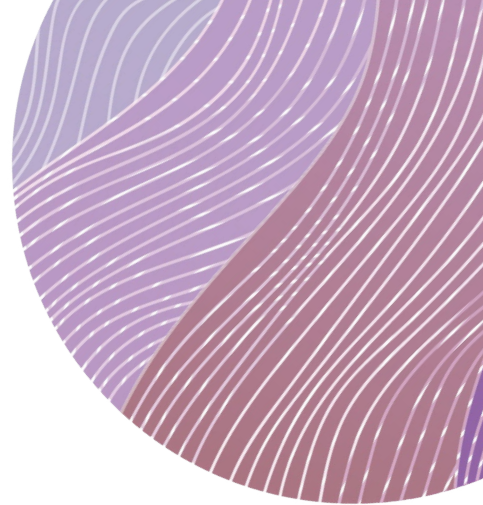




2023

경기도 이주민  
통번역사교육  
기본과정

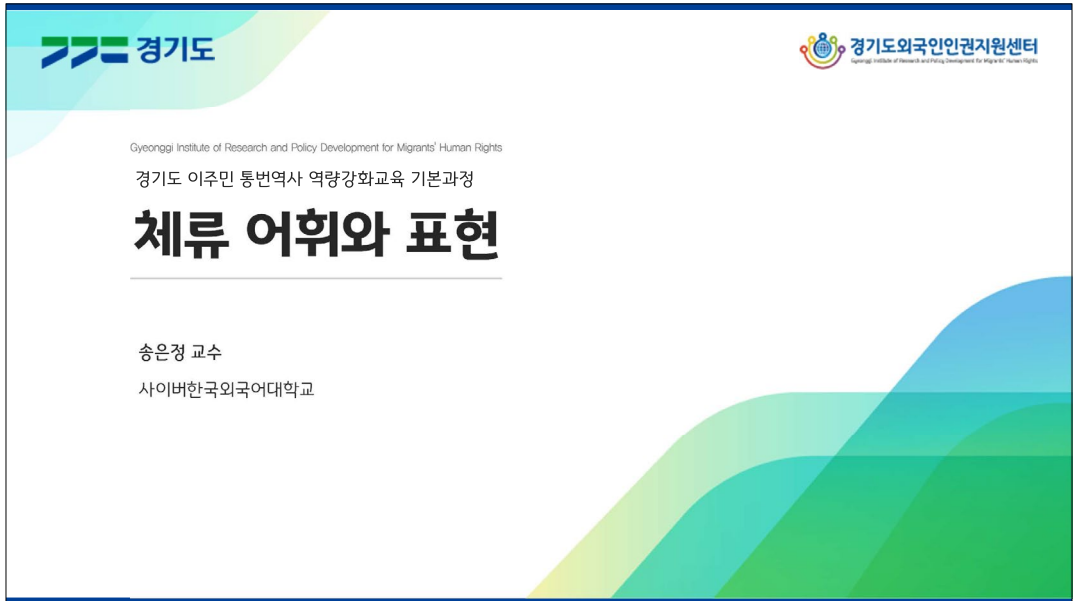




# 3강

## 체류 어휘와 표현

송은정 | 사이버한국외국어대학교



<b>CONTENTS</b>	<b>Part 1</b>
	<b>사증</b> 사증 서식 및 관련 어휘
	<b>Part 2</b>
	<b>외국인 등록</b> 외국인 등록 절차 및 관련 어휘
	<b>Part 3</b>
<b>체류</b> 체류 기간 연장 허가 절차 및 관련 어휘	
<b>Part 4</b>	
<b>종합 연습</b> 체류지 변경 신고 안내문	

# 1

## Part 1 사증

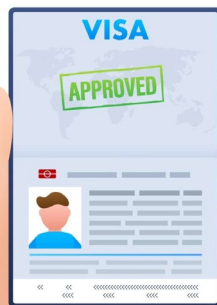
사증 서식 및 관련 어휘

### 1. 사증

비자(VISA)

사증(査證)

[사증]



## 1. 사증

<https://www.visa.go.kr>



[대한민국 비자]

- 1 비자번호 : 비자발급 일련번호
- 2 체류자격 : 외국인이 국내에 체류하면서 행할 수 있는 사회적인 활동이나 신분의 종류
- 3 체류기간 : 대한민국 입국일로부터 기산하여 체류할 수 있는 기간
- 4 종류 : 비자의 종류(S : 단수비자, D : 다중비자, M : 복수비자)
- 5 발급일 : 비자 발급일자를 의미
- 6 입국만료일 : 비자유�효기간을 의미 (만료일까지 한국에 입국하여야 하며, 만료일이 지난 비자는 무효임)
- 7 발급지 : 비자를 발급한 관공서에 대한 정보

02

## 1. 사증

<https://www.visa.go.kr>



### 1 비자 번호

비자 발급 일련번호

03

1. 사증

<https://www.visa.go.kr>



2 체류자격

외국인이 국내에 체류하면서 행할 수 있는  
사회적인 활동이나 신분의 종류

04

1. 사증

<https://www.visa.go.kr>



3 체류기간

대한민국 입국일로부터 기산하여 체류할 수 있는 기간  
기준일부터 계산하다

05

# 1. 사증

<https://www.visa.go.kr>



비자의 종류  
 (S: 단수 비자, D: 더블 비자, M: 복수 비자)  
 1회                      2회                      여러 번

06

# 1. 사증

<https://www.visa.go.kr>



비자 발급 일자를 의미

07



1. 사증

<https://www.visa.go.kr>



비자 유효 기간을 의미

: 만료일까지 한국에 입국하여야 하며,  
만료일이 지난 비자는 무효임

08

1. 사증

<https://www.visa.go.kr>



비자를 발급한 재외공관에 대한 정보

(在外公館)  
외국에 있는 대사관, 영사관

09

## 1. 사증

### ○ 빈 칸에 어울리는 말을 고르세요.

유효 기간

기산

일련번호

재외공관

01 체류기간: 대한민국 입국일로부터  하여 체류할 수 있는 기간

02 발급지: 비자를 발급한  에 대한 정보

03 입국만료일: 비자  을 의미

04 비자번호: 비자 발급

10

# 2

## Part 2

## 외국인 등록

외국인 등록 절차 및 관련 어휘

## 2. 외국인 등록

### ○ 신분증

- 주민등록증
- 운전면허증
- 여권
- 외국인 등록증



## 2. 외국인 등록

### ○ -에 등록하다

이름을 문서에 기록되게 하다  
학교, 학원, 단체 등에 들어가다

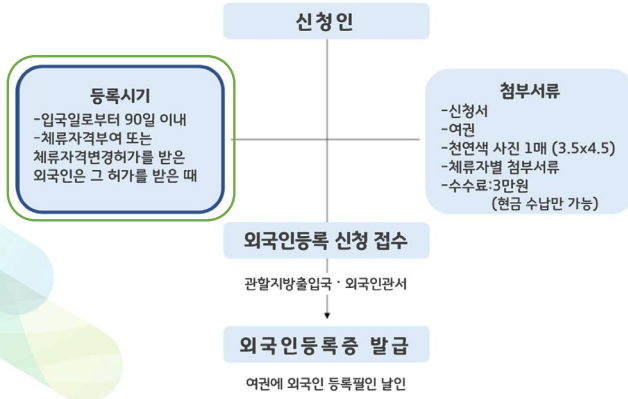
- 등록[등녹]
- 등록하다[등노카다]

- 예) ▪ 피아노 학원에 등록하다
- 수업에 등록하다
  - 동호회에 회원으로 등록하다

외국인 등록은 어떻게 해요?

## 2. 외국인 등록

### ○ 외국인 등록 절차도



## 2. 외국인 등록

**등록시기**  
 -입국일로부터 90일 **이내**  
 -체류자격부여 또는 체류자격변경허가를 받은 외국인은 그 허가를 받은 때

- **이내**   예) 5km **이내**에 약국이 있어요.
- **이외**   예) 학생 **이외**에는 입장이 불가하다.

## 2. 외국인 등록

<https://www.hikorea.go.kr>

### 등록시기

- 입국일로부터 90일 이내
- 체류자격부여 또는 체류자격변경허가를 받은 외국인은 그 허가를 받은 때

#### ○ 자격을 부여하다

- 예**
- 가산점을 부여하다
  - 책임을 부여하다
  - 의미를 부여하다

#### ○ 자격을 획득하다

- 예**
- 금메달을 획득하다
  - 신뢰(믿음)을 획득하다
  - 권력을 획득하다

15

## 2. 외국인 등록

<https://www.hikorea.go.kr>

### 등록시기

- 입국일로부터 90일 이내
- 체류자격부여 또는 체류자격변경허가를 받은 외국인은 그 허가를 받은 때

#### ○ 자격을 변경하다

- 예**
- 계획을 변경하다
  - 항로를 변경하다
  - 주소지를 변경하다

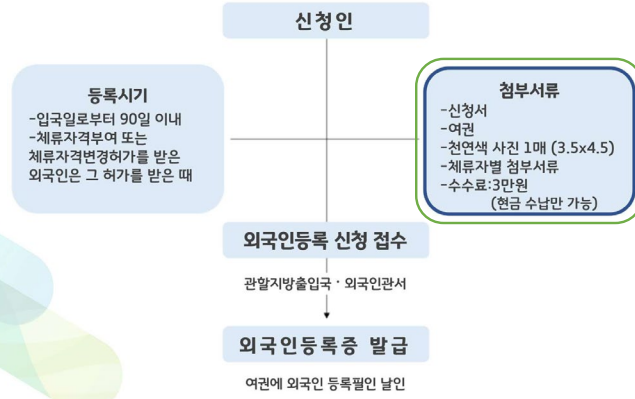
#### ○ 허가를 받다

- 예**
- 허가증[허가증]
  - 무허가 건물/ 무허가 상가
  - 취업을 허가하다

16

## 2. 외국인 등록

### ○ 외국인 등록 절차도



## 2. 외국인 등록

- 첨부서류**
- 신청서
  - 여권
  - 천연색 사진 1매 (3.5x4.5)
  - 체류자별 첨부서류
  - 수수료: 3만원 (현금 수납만 가능)

### ○ 천연색



흑백 사진



천연색(컬러) 사진

<https://www.hikorea.go.kr>

## 2. 외국인 등록

**첨부서류**

- 신청서
- 여권
- 천연색 사진 1매 (3.5x4.5)
- 체류자별 첨부서류
- 수수료:3만원  
(현금 수납만 가능)

**○ 수수료**

어떤 일을 처리하는 대가로 내는 요금.  
국가나 공공 기관이 개인에게 일해 줄 때 내는 요금.

**예**

- 수수료가 붙다
- 수수료를 내다/받다
- 수수료 면제
- 추가 수수료

19

<https://www.hikorea.go.kr>

## 2. 외국인 등록

**○ 외국인 등록 절차도**

신청인

**등록시기**

-입국일로부터 90일 이내  
-체류자격부여 또는  
체류자격변경허가를 받은  
외국인은 그 허가를 받은 때

**첨부서류**

-신청서  
-여권  
-천연색 사진 1매 (3.5x4.5)  
-체류자별 첨부서류  
-수수료:3만원  
(현금 수납만 가능)

외국인등록 신청 접수

관할지방출입국 · 외국인관서

**외국인등록증 발급**

여권에 외국인 등록필인 날인

20

## 2. 외국인 등록

<https://www.hikorea.go.kr>

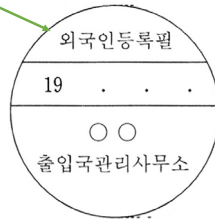
### 외국인등록증 발급

여권에 외국인 등록필인 날인



### ○ 날인

- 예 · 날인(을) 하다
- 날인(을) 받다
- 날인을 거부하다



21

## 2. 외국인 등록

<https://www.hikorea.go.kr>

### 외국인등록증 발급

여권에 외국인 등록필인 날인

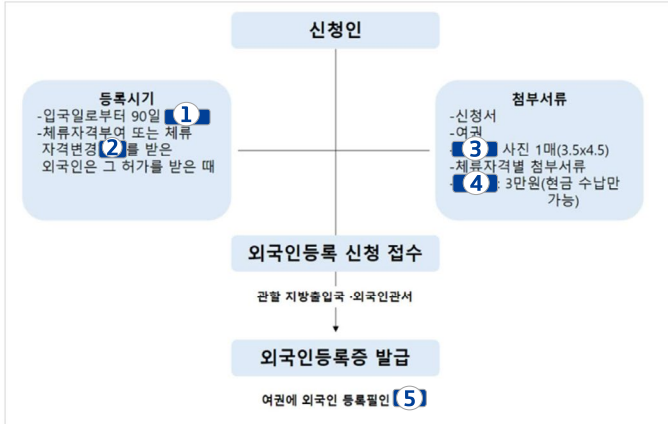
- 서명날인 (자필 수기) : 이름+도장
- 서명 (자필 수기) : 이름
- 사인 (자필 수기) : 특별한 표시

22



## 2. 외국인 등록

### ○ 외국인 등록 절차도



# 3

## Part 3 체류

체류 기간 연장 허가 절차 및 관련 어휘

### 3. 체류

#### ○ 체류 기간을 연장하고 싶으면 뭘 해야 해요?

- 체류 기간 연장 신청을 하다
- 체류 기간 연장을 신청하다
- 체류 기간 연장 신청을 접수하다

#### ○ 어디에서 접수해요?

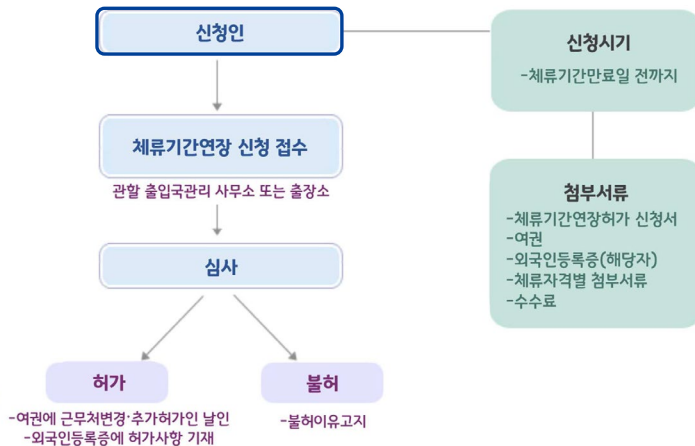
체류기간연장 신청 접수

관할 출입국관리 사무소 또는 출장소

### 3. 체류

<https://www.hikorea.go.kr>

#### ○ 체류 기간 연장 허가 절차도



### 3. 체류

<https://www.hikorea.go.kr>

#### ○ 누가 신청해요?

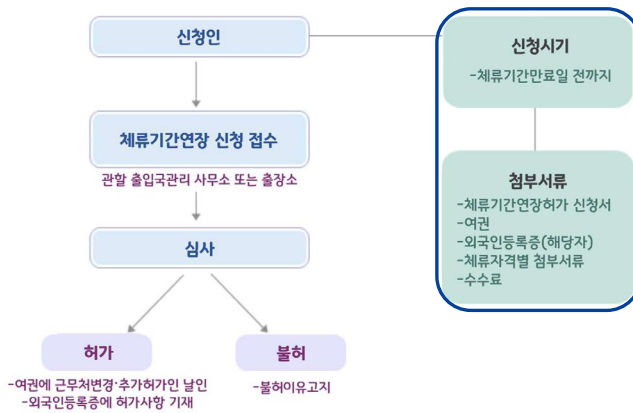
신청인

- 신청인
- 본인
- 대리인

### 3. 체류

<https://www.hikorea.go.kr>

#### ○ 체류 기간 연장 허가 절차도



https://www.hikorea.go.kr

### 3. 체류

**○ 해당자** 기준에 맞는 사람

**예**

- 조건을 충족하는 해당자는 누구나 시험을 볼 수 있다.
- 심사 기준에 적합한 해당자가 없어서 이번 대회에서 수상자를 뽑지 않았다.

**신청시기**

-체류기간만료일 전까지

---

**첨부서류**

-체류기간연장허가 신청서  
-여권  
-외국인등록증(해당자)  
-체류자격별 첨부서류  
-수수료

28

https://www.hikorea.go.kr

### 3. 체류

**○ 체류 기간 연장 허가 절차도**

```

graph TD
    A[신청인] --> B[체류기간연장 신청 접수]
    B --- C[관할 출입국관리 사무소 또는 출장소]
    C --> D[심사]
    D --> E[허가]
    D --> F[불허]
    E --- G["-여권에 근무처변경 추가허가인 날인  
-외국인등록증에 허가사항 기재"]
    F --- H[-불허이유고지]
    
```

**신청시기**

-체류기간만료일 전까지

---

**첨부서류**

-체류기간연장허가 신청서  
-여권  
-외국인등록증(해당자)  
-체류자격별 첨부서류  
-수수료

29

<https://www.hikorea.go.kr>

### 3. 체류

**허가**


-여권에 근무처변경·추가허가인 날인  
-외국인등록증에 허가사항 기재

**불허**

-불허이유고지

2. 근무처변경·추가허가 스티커(부착 방식)

**○ 허가인**  
허가를 증명하는 도장



70mm×50mm(편면 인쇄용아트지)

30

<https://www.hikorea.go.kr>  
<https://krguide.kr>

### 3. 체류

**허가**

-여권에 근무처변경·추가허가인 날인  
-외국인등록증에 허가사항 기재


**불허**

-불허이유고지

**○ 기재** : 문서에 쓰는 것

**예** · 기재 사항

- 허위 기재
- 을/를 기재하다
- 이/가 기재되다



유료 및 취업가능 확인 <http://www.hikorea.go.kr>  
민원안내 국번없이 1345 (8이코리아)

31

https://www.hikorea.go.kr

### 3. 체류

**허가**

-여권에 근무처변경·추가허가인 날인  
-외국인등록증에 허가사항 기재

**불허**

-불허이유고지

**고지**

어떤 사실을 게시나 글을 통해 알림.

**예**

- 주의사항을 고지하다
- 게시판에 결과를 고지하다

32

https://www.hikorea.go.kr

### 3. 체류

**체류 기간 연장 허가 절차도**

```

    graph TD
      A[1: 신청시기  
-체류기간만료일 전까지] --> B[체류기간연장 신청 접수  
관할 출입국관리 사무소 또는 출장소]
      B --> C[심사]
      C --> D[허가  
-여권에 근무처변경·추가허가인 날인  
-외국인등록증에 허가사항  
3]
      C --> E[불허  
-불허이유  
4]
      A --- F[신청서류  
-체류기간연장허가 신청서  
-여권  
-외국인등록증 2  
-체류자격별 첨부서류  
-수수료]
      F --- G[첨부서류]
  
```

33

# 4

## Part 4 종합 연습

체류지 변경 신고 안내문

### 4. 종합 연습

○ 외국인이 한국에서 이사를 하면 새 주소를 신고해야 해요?

➡ 체류지 변경 신고 의무



#### 4. 종합 연습

##### ○ 체류지 변경 신고 의무

외국인 등록을 한 외국인이 체류지를 변경하면 전입한 날부터 15일 이내에 새로운 체류지를 관할하는 지방출입국·외국인관서의 장이나 새로운 체류지의 읍·면·동의 장에게 전입신고를 해야 합니다.

<제출 서류>

본인 신청 시 여권 또는 외국인등록증, 체류지 입증 서류, 신고서  
대리인 신청 시 위임장, 대리인 신분증, 가족관계등록부, 체류지 입증 서류  
(\*17세 미만자는 부 또는 모 대리 신청 가능)

체류지 변경 후 15일 이내에 신고하지 않으면 100만 원 이하의 벌금이 부과됩니다.  
한국인 배우자의 전입 신고와 별도로 외국인 본인이 직접 체류지 변경을 신고해야 합니다.

35

#### 4. 종합 연습

##### ○ 체류지 변경 신고 의무

외국인 등록을 한 외국인이 체류지를 변경하면  
전입한 날부터 15일 이내에  
새로운 체류지를 관할하는 지방출입국·외국인관서의 장이나  
새로운 체류지의 읍·면·동의 장에게 전입신고를 해야 합니다.

36



#### 4. 종합 연습

##### ○ 체류지 변경 신고 의무

<제출 서류>

본인 신청 시 여권 또는 외국인등록증, 체류지 입증 서류, 신고서,  
대리인 신청 시 위임장, 대리인 신분증, 가족관계등록부, 체류지 입증 서류  
(\*17세 미만자는 부 또는 모 대리 신청 가능)

37

#### 4. 종합 연습

##### ○ 체류지 변경 신고 의무

체류지 변경 후 15일 이내에 신고하지 않으면  
100만 원 이하의 벌금이 부과됩니다.  
한국인 배우자의 전입 신고와 별도로  
외국인 본인이 직접 체류지 변경을 신고해야 합니다.

38

## 4. 종합 연습

### ○ 체류지 변경 신고에 대한 내용이 맞는 것을 고르세요.

- (1) 체류지 변경은 한국인 배우자의 전입 신고로 대체할 수 있다.
- (2) 새집으로 이사한 후 15일 이후에 거주지 변경을 신고해야 한다.
- (3) 이전에 살던 곳 근처의 출입국관리사무소에서 변경 신고를 한다.
- (4) 시간이 지난 후에도 체류지 변경을 신고하지 않으면 벌금을 내야 한다.

39

## 정리하기

### ○ Part 1

#### 사증

사증 서식 및 관련 어휘

### ○ Part 2

#### 외국인 등록

외국인 등록 절차 및 관련 어휘

### ○ Part 3

#### 체류

체류 기간 연장 허가 절차 및 관련 어휘

### ○ Part 4

#### 종합 연습

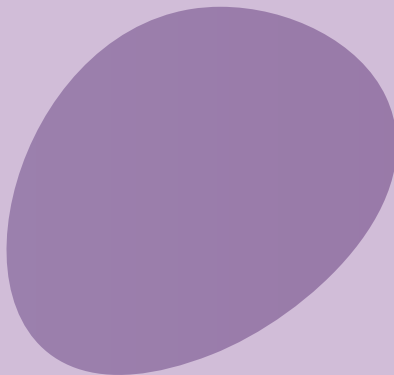
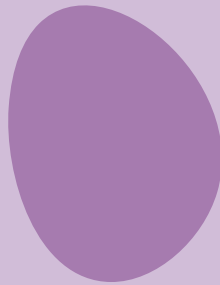
체류지 변경 신고 안내문

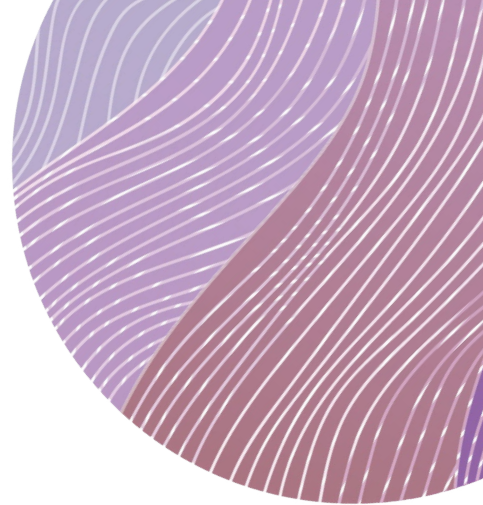
40

감사합니다

2023

경기도 이주민  
통번역사교육  
기본과정

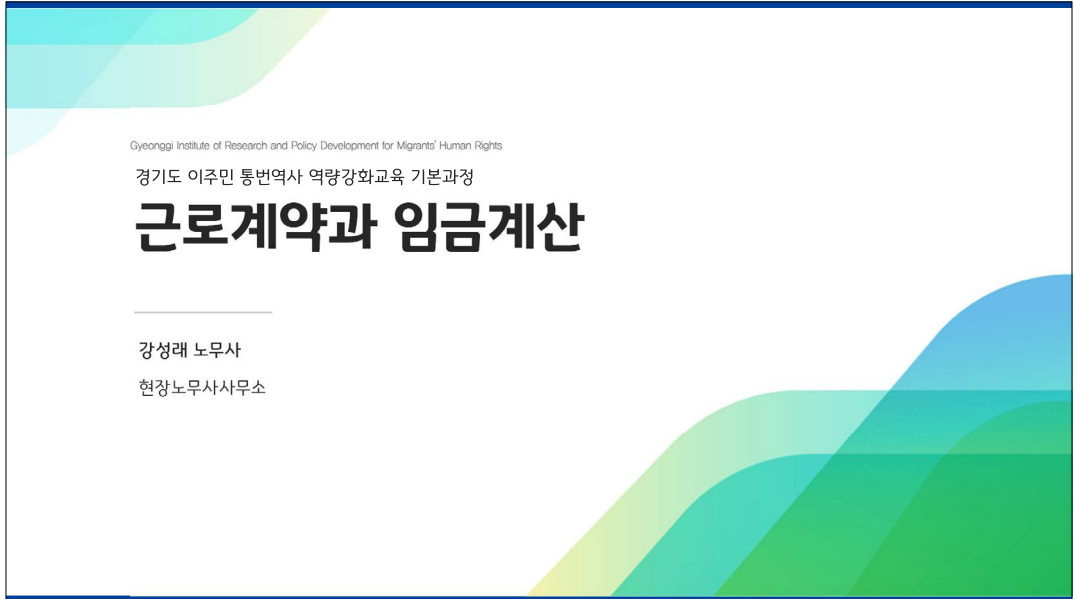




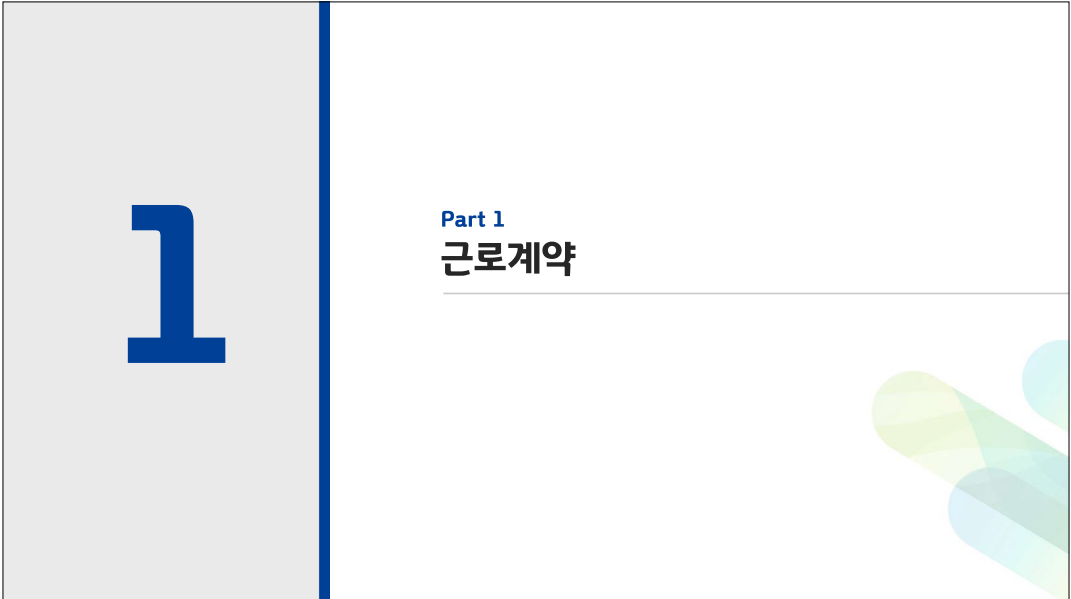
# 4강

## 근로계약과 임금계산

강성래 | 노무사사무소 현장

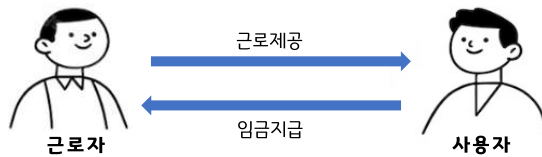


<b>CONTENTS</b>	<b>Part 1</b> 근로계약
	<b>Part 2</b> 임금 계산
	<b>Part 3</b> 퇴직금 계산
	<b>Part 4</b> 연차수당 계산



## 1. 근로계약

### ○ 근로계약이 무엇인가요?



근로계약이란 근로자가 사용자에게 근로를 제공하고 사용자는 이에 대해 임금을 지급하는 것을 목적으로 체결된 계약을 말합니다.

## 1. 근로계약

### ○ 근로계약서에는 어떤 내용이 들어가나요?

임금

소정근로시간

휴일

연차유급휴가

근무장소  
담당업무

근로계약기간

근로계약서는 반드시 2부를 작성하고 근로자에게 1부를 교부해야 합니다.  
근로계약서를 작성하지 않거나 교부하지 않으면 사용자는 500만원 이하의 벌금에 처합니다.

02

## 1. 근로계약

### ○ 근로계약이 왜 중요한가요?

한달에 300만원 주고  
숙식비는 안 받기로  
했잖아요?



근로자

최저시급 9620원  
지급하기로 했고, 숙식비는  
월 30만원이라고 분명  
얘기했잖아요!



사용자

근로계약서를 작성하지 않거나 구두로 근로조건을 정하면 임금, 해고 등의 문제가 발생했을 때 당사자 간의 주장이 엇갈리면 분쟁 해결이 어렵습니다.

03



## 1. 근로계약

### ○ 근로계약서는 언제 작성하고 근로계약서 작성시 주의할 점은 무엇인가요?

작성하는 때	주의할 점
최초 입사 시	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 채용공고문 또는 면접 시 제시한 근로조건과 차이가 없는지 확인</li> <li>- 수습기간 설정 및 임금 감액, 숙식 제공 및 비용 부담 등에 특별히 근로자에게 불리한 내용이 없는지 꼼꼼히 확인</li> </ul>

04

## 1. 근로계약

### ○ 근로계약서는 언제 작성하고 근로계약서 작성시 주의할 점은 무엇인가요?

작성하는 때	주의할 점
근로조건 변경 시	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 근로계약을 여러 번 작성하면 가장 나중에 작성한 근로계약이 우선 적용되며(신법 우선의 원칙), 근로계약은 당사자 간 합의 없이 변경 불가능하다는 점을 반드시 염두에 두고,</li> <li>- 기존 근로계약보다 근로조건이 저하된 내용이 없는지 꼼꼼히 확인하고, 변경된 내용에 동의하지 않으면 작성을 거절</li> </ul>

05

## 1. 근로계약

### 이주노동자의 근로계약서는 어떤 특징이 있나요?

E-9, H-2 이주노동자를 고용하려면 표준근로계약서를 사용하여 근로계약을 체결해야 합니다. (외국인고용법 제9조)

■ 외국인근로자의 고용 등에 관한 법률 시행규칙 (별지 제8호서식) <개정 2020. 1. 10.> (약쪽)

#### 표준근로계약서 Standard Labor Contract

이해 당사자는 다음과 같이 근로계약을 체결하고 이를 성실히 이행할 것을 약정한다.  
The following parties to the contract agree to fully comply with the terms of the contract stated hereinafter.

사용자 Employer	업체명 Name of the enterprise	전화번호 Phone number
주소지 Location of the enterprise	사업자등록번호(주민등록번호) identification number	
근로자 Employee	성명 Name of the employee	생년월일 Birthdate
본국주소 Address/Home Country		

1. 근로계약기간  
- 신규 또는 재입국자 ( )개월  
- 사업장변경사: 년 월 일 - 년 월 일  
- 수습기간 ( )월의 업무실습후 ( )개월 ( )개월 ( )개월 ( )개월 ( )개월  
\* 신규 또는 재입국자의 근로계약기간은 입국일(또는 입국예정일)부터 고용 관계에 관한 법률 제18 조제1항에 따라 재입국(상설재입국)한 경우에는 입국하여 근로를 시작한 날부터 계산함.

1. Term of Labor contract  
- Newcomer or Re-entering employee: ( ) month(s)  
- Employee who changed workplace from ( ) Y/M/D(C) to ( ) Y/M/D(C)  
• Probation period: [ ] Included (for [ ] 1 month [ ] 2 months [ ] 3 months from entry date - or specify other: \_\_\_\_\_, [ ] Not included  
\* The employment term for newcomers and re-entering employees will begin on their date of arrival in Korea, while the employment of those who re-entered through the committed worker system will commence on their first day of work as stipulated in Article 18-4 (1) of Act on Foreign Workers' Employment, etc.

(뒤쪽)

7. 임금  
1) 월 통상임금: 월 ( )원  
- 고정된 수당: ( )원, ( )원, ( )원  
- 수습기간 중 임금: ( )원  
- 휴직기간 중 임금: ( )원  
2) 연장, 야간, 휴일근로에 대해서는 통상임금의 50%를 가산하여 수당 지급(상시근로자는 4인 이하 사업장에는 해당되지 않음)

7. Payment  
1) Monthly Normal wages: ( ) won  
- Fixed salaries: ( ) salaries ( ) won  
- Trainee wages: ( ) won  
2) Overtime, night shift or holiday will be paid 50% more than the employee's regular rate of pay (This is not applicable to business with 4 or less employees).

8. 임금지급일  
매월 ( )일 또는 매주 ( )요일 지급. 임금 지급일이 공휴일인 경우에는 전날에 지급함.

8. Payment date  
Every ( )th day of the month or every ( ) day of the week, if the payment date falls on a holiday, the payment will be made on the day before the holiday.

9. 지급방법  
[ ] 현금 지급, [ ] 통장 입금  
\* 사용자는 근로자 명의로 된 예금통장 및 통장을 관리해서는 안 됨.

9. Payment methods  
[ ] In person, [ ] By direct deposit transfer into the employee's account  
\* The employer must not keep the bankbook and the seal of the employee.

10. 숙식제공  
1) 숙식시설 제공  
- 숙식시설 제공 여부: [ ] 제공, [ ] 제공 안 함  
- 식사 제공 여부: 제공 [ ]朝食, [ ]중식, [ ]저녁식, [ ]간식(점심, 저녁, 야식)  
- 식사 제공 시 근로자 부담금액: 매월 ( )원  
- 식사 제공 시 근로자 부담금액: 매월 ( )원  
2) 식사 제공  
- 식사 제공 여부: 제공 [ ]朝食, [ ]중식, [ ]저녁식, [ ]간식  
- 식사 제공 시 근로자 부담금액: 매월 ( )원  
\* 근로계약에 의해 숙식을 제공하지 않거나 합계숙구 또는 재입국자의 경우 임대료에 대하여 별도를 곱함.

# 2

## Part 2 임금 계산

## 2. 임금 계산

### ○ 법정기준근로시간과 합의연장근로

(상시 5명 미만 사업장 적용 제외, 농·축산·어업 적용 제외)

- 근로시간은 1일 8시간, 1주 40시간을 초과할 수 없으며, 당사자 간 합의가 있을 때 한해서 1주 12시간까지 연장근로를 할 수 있습니다.
- 사용자는 연장·휴일근로를 일방적으로 강요할 수 없고, 근로자는 본인이 동의하지 않은 연장·휴일근로를 거부할 수 있습니다.

07

## 2. 임금 계산

### ○ 연장/휴일/야간근로 가산임금

(상시 5명 미만 사업장 적용 제외, 농·축산·어업의 경우 상시 5명 이상일 때 야간근로 가산임금만 적용)

구분	개념	임금계산
연장근로	1일 8시간, 1주 40시간을 초과하는 근로	통상임금의 50% 가산 지급
휴일근로	법정휴일, 약정휴일을 불문하고 휴일에 하는 근로	8시간 이내 : 통상임금의 50% 가산 지급 8시간 초과 : 통상임금의 100% 가산 지급
야간근로	오후 10시부터 다음 날 오전 6시 사이의 근로	통상임금의 50% 가산 지급

연장근로와 야간근로, 휴일근로와 야간근로가 중복되었을 때는 가산사유별로 각각 가산하여 임금을 산정합니다.

08

## 2. 임금 계산

### ○ 유급 휴일

구분	설명	적용	
		상시 5명 미만	농·축산·어업
주휴일	- 1주 동안 소정근로일을 개근한 경우 1일의 유급휴일 부여 - 지각이나 조퇴를 했더라도 결근을 하지 않았다면 개근으로 봄	적용○	적용X
공휴일	- 300명 이상 사업장 : 2020. 1. 1.부터 유급 적용 - 30명 이상 300명 미만 사업장 : 2021. 1. 1.부터 유급 적용 - 5명 이상 30명 미만 사업장 : 2022. 1. 1.부터 유급 적용	적용X	적용X
노동절 (5월 1일)	사업장 규모, 업종에 상관없이 모든 근로자에게 적용	적용○	적용○

09

## 2. 임금 계산

### ○ 임금계산 연습

(1) 업종: 제조업 / 상시근로자수: 10명 / 시급: 9,620원

날짜	특이사항	근무시간	휴계시간	총근로	연장 근로	휴일근로		유급 휴일
						8이내	8초과	
2023.06.05(월)		8시~17시	12~13시	8				
2023.06.06(화)	현충일	8시~17시	12~13시	8		8		8
2023.06.07(수)		8시~20시	12~13시	11	3			
2023.06.08(목)	조퇴	8시~12시		4				
2023.06.09(금)		8시~17시	12~13시	8				
2023.06.10(토)								
2023.06.11(일)	주휴일							8
합계				39	3	8		16

$$\{(39\text{시간})+(3\text{시간}\times 50\%)+(8\text{시간}\times 50\%)+(16\text{시간})\}\times 9,620\text{원}=582,010\text{원}$$

10

## 2. 임금 계산

### ○ 임금계산 연습

(2) 업종: 제조업 / 상시근로자수: 10명 / 시급: 9,620원

날짜	특이사항	근무시간	휴게시간	총근로	연장 근로	휴일근로		유급 휴일
						8이내	8초과	
2023.06.05(월)		8시~17시	12~13시	8				
2023.06.06(화)	현충일	8시~17시	12~13시	8		8		8
2023.06.07(수)		8시~20시	12~13시	11	3			
2023.06.08(목)	결근							
2023.06.09(금)		8시~17시	12~13시	8				
2023.06.10(토)								
2023.06.11(일)	주휴일							
합계				35	3	8		8

{(35시간)+(3시간x50%)+(8시간x50%)+(8시간)}x9,620원=466,570원

11

# 3

## Part 3 퇴직금 계산

### 3. 퇴직금 계산

#### ○ 퇴직금 지급의무

- 사업장 규모, 업종, 국적, 체류자격 등에 상관없이 1년 이상 계속근로하였다면 퇴직금을 지급받을 수 있습니다.
- 계속근로기간이 1년 미만이거나 1주 소정근로시간이 15시간 미만인 근로자는 적용 제외

12

### 3. 퇴직금 계산

#### ○ 퇴직금 계산식

- 퇴직금은 계속근로기간 1년에 대하여 30일분의 평균임금을 지급합니다.
- 평균임금 : 퇴직일 이전 3개월 동안 지급된 임금총액을 그 기간의 총일수로 나눈 금액

$$\begin{aligned} \text{퇴직금} &= \text{평균임금} \times \text{계속근속년수} \times 30 \\ &= \frac{\text{퇴직일 이전 3개월 임금총액}}{\text{퇴직일 이전 3개월 총일수}} \times \frac{\text{재직일수}}{365} \times 30 \end{aligned}$$

13

### 3. 퇴직금 계산

#### ○ 퇴직일 이전 3개월 임금총액의 확인

- 사용자는 임금을 지급할 때 임금의 구성항목·계산방법, 임금의 일부를 공제한 경우에는 공제내역 등을 적은 임금명세서를 서면으로 교부해야 합니다.
- 임금명세서는 반드시 교부받고 보관해야 합니다.

임금명세서				
		지급일 : 2021-11-25		
성명	홍길동	사번	073342	
부서	개발지원팀	직급	팀장	
내역				
내역				
지급항목	지급액(원)	공제항목	공제액(원)	
기본급	3,200,000	소득세	315,530	
연장근로수당	379,728	국민연금	177,570	
야간근로수당	15,822	고용보험	31,570	
휴일근로수당	94,932	건강보험	335,350	
가족수당	150,000	장기요양보험	15,590	
식대	100,000	노동조합비	15,000	
계월 또는 부정기 지급액				
지급액 계	3,940,482	공제액 계	490,610	
		실수령액(원)	3,472,161	
계산방법				
구분	산출식 또는 산출방법	지급액(원)		
연장근로수당	연장근로시간 수 <sup>1</sup> (16시간) × 15,822원 × 1.5	379,728		
야간근로수당	야간근로시간 수 <sup>2</sup> (2시간) × 15,822원 × 0.5	15,822		
휴일근로수당	휴일근로시간 수 <sup>3</sup> (4시간) × 15,822원 × 1.5	94,932		
가족수당	100,000원 × 1명(배우자) + 50,000원 × 1명(자녀1명)	150,000		

14

### 3. 퇴직금 계산

#### ○ 평균임금 계산시 주의사항(1)

평균임금이 1일 통상임금보다 적으면 1일 통상임금을 평균임금으로 한다.

년월	임금	일수
2023.01월	2,010,580원	31일
2023.02월	2,010,580원	28일
2023.03월	2,010,580원	31일
합계	6,031,740원	90일

평균임금=6,031,740원/90일=67,019.33원

통상임금=9,620원×8시간=76,960원

평균임금 통상임금보다 적기때문에 통상임금 76,960원을 평균임금으로 보고 퇴직금 계산

※2023년 3월 31일까지 근무하고 퇴직 시급 9,620원

15

### 3. 퇴직금 계산

#### ○ 평균임금 계산시 주의사항(2)

사용자 귀책사유로 휴업한 기간, 업무상 부상 또는 질병으로 요양하기 위해 휴업한 기간, 사용자의 승인을 받아 휴업한 기간은 평균임금 계산에서 제외

년월	임금	일수
2023.01월	3,100,000원	31일
2023.02월	2,800,000원	28일
2023.03월	0원	31일
합계	5,900,000원	90일

평균임금=5,900,000원/59일=1,000,000원

퇴직일 이전 3개월의 총일수가 90일이 아니라 59일임을 주의!

※2023년 3월 31일까지 근무하고 퇴직  
2023.03.01~03.31 기간은 사용자 귀책사유로 휴업

16

### 3. 퇴직금 계산

#### ○ 퇴직금계산 연습(1)

년월	임금	일수
2023.01월	2,010,580원	31일
2023.02월	2,010,580원	28일
2023.03월	2,010,580원	31일
합계	6,031,740원	90일

평균임금=6,031,740원/90일=67,019.33원

통상임금=9,620원×8시간=76,960원

평균임금<통상임금

퇴직금 = 통상임금 × 계속근속년수 × 30  
= 76,960원 × 2년 × 30  
= 4,617,600원

※근무기간 : 2021.04.01~2023.03.31(2년)  
시급 9,620원

17



### 3. 퇴직금 계산

#### ○ 퇴직금계산 연습(2)

년월	임금	일수
2023.01월	3,100,000원	31일
2023.02월	0원	28일
2023.03월	0원	31일
합계	6031740원	90일

※근무기간 : 2021.04.01~2023.03.31(2년)  
2023.02.01~03.31 산재요양  
시급 9,620원

평균임금=3,100,000원/31일=100,000원

통상임금=9,620원x8시간=76,960원

평균임금>통상임금

$$\begin{aligned} \text{퇴직금} &= \text{평균임금} \times \text{계속근속년수} \times 30 \\ &= 100,000\text{원} \times 2\text{년} \times 30 \\ &= 6,000,000\text{원} \end{aligned}$$

18

### 3. 퇴직금 계산

#### ○ 퇴직금계산 연습(3)

년월	임금	일수
2023.01월	3,100,000원	31일
2023.02월	0원	28일
2023.03월	0원	31일
합계	6,031,740원	90일

※근무기간 : 2021.04.01~2023.03.31(2년)  
2023.02.01~03.31 귀국으로 인한 휴직  
시급 9,620원

#### 1) 만일 사업주 승인을 받지 않은 휴직이라면?

평균임금= 3,100,000원/90일=34,444.44원

통상임금=9,620원x8시간=76,960원

$$\begin{aligned} \text{퇴직금} &= \text{통상임금} \times \text{계속근속년수} \times 30 \\ &= 76,960\text{원} \times 2\text{년} \times 30 \\ &= 4,617,600\text{원} \end{aligned}$$

19

### 3. 퇴직금 계산

#### ○ 퇴직금계산 연습(3)

년월	임금	일수
2023.01월	3,100,000원	31일
2023.02월	0원	28일
2023.03월	0원	31일
합계	6,031,740원	90일

※근무기간 : 2021.04.01~2023.03.31(2년)  
2023.02.01~03.31 귀국으로 인한 휴직  
시급 9,620원

#### 2) 만일 사업주 승인을 받은 휴직이라면?

평균임금=3,100,000원/31일=100,000원

통상임금=9,620원x8시간=76,960원

$$\begin{aligned} \text{퇴직금} &= \text{평균임금} \times \text{계속근속년수} \times 30 \\ &= 100,000\text{원} \times 2\text{년} \times 30 \\ &= 6,000,000\text{원} \end{aligned}$$

20

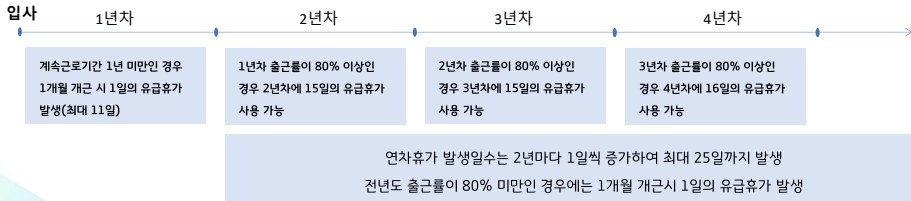
# 4

## Part 4 연차수당 계산

## 4. 연차수당 계산

### ○ 연차휴가 발생

(상시 5명 미만 사업장 적용 제외, 농·축산·어업도 상시 5명 이상인 경우 적용)



21

## 4. 연차수당 계산

### ○ 연차휴가 사용

#### (1) 근로자의 시기지정권

- 연차휴가는 근로자가 사용 날짜를 지정하며 별도의 회사 승인이 필요하지 않습니다.
- 연차휴가 사용사유는 제한이 없습니다.

#### (2) 사용자의 시기변경권

- 근로자가 청구한 시기에 휴가를 주는 것이 사업 운영에 막대한 지장이 있는 경우 사용자는 그 시기를 변경할 수 있습니다.

22

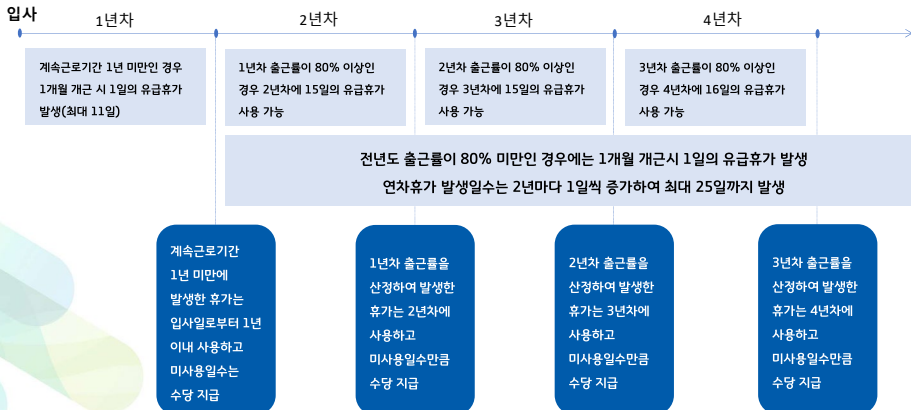
## 4. 연차수당 계산

### ○ 연차휴가 대체제도

- 근로자의 시기지정권의 예외로 사용자가 근로자대표와의 서면 합의에 따라 연차유급휴가일을 같음하여 특정한 근로일에 근로자를 휴무시키는 제도
- 근로계약상 휴일로 지정된 날은 소정근로일이 아니므로 연차휴가 대체가 불가능합니다.

## 4. 연차수당 계산

### ○ 연차휴가 미사용수당 지급



## 4. 연차수당 계산

### ○ 연차휴가 미사용수당 계산 연습

$$\begin{aligned} \text{연차휴가 미사용수당} &= \text{연차휴가 미사용일수} \times \text{통상임금} \\ &= (\text{연차휴가 발생일수} - \text{연차휴가 사용일수}) \times \text{통상임금} \text{ (연차휴가청구권 소멸시점)} \end{aligned}$$

\*근무기간 : 2020.04.01~2023.04.30 / 재직중 결근없음 / 매년 8월에 3일씩 휴가사용 / 최저시급 적용

기간	출근률산정기간	휴가사용기간	발생일수	사용일수	미사용일수	통상임금	연차수당
1년차	2020.04.01 ~2021.02.28	2020.04.01 ~2021.03.31	11	3	8	69,760원	558,080원
2년차	2020.04.01 ~2021.03.31	2021.04.01 ~2022.03.31	15	3	12	73,280원	879,360원
3년차	2021.04.01 ~2022.03.31	2022.04.01 ~2023.03.31	15	3	12	76,960원	923,520원
4년차	2022.04.01 ~2023.03.31	2023.04.01 ~2023.04.30	16	0	16	76,960원	1,231,360원
합 계							3,592,320원

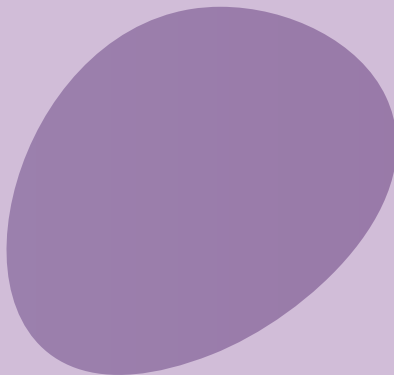
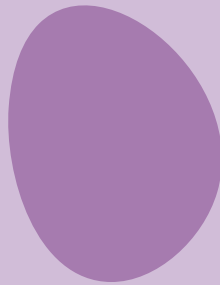
25

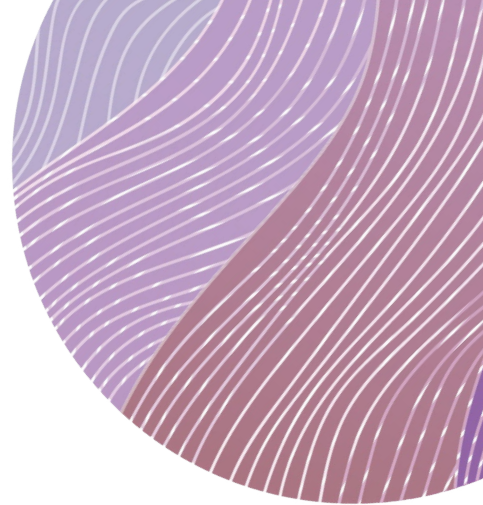
노동상담은 노동자의 권리를 찾기 위해  
들판 위에 뿌리는 작은 씨앗입니다.

감사합니다

2023

경기도 이주민  
통번역사교육  
기본과정

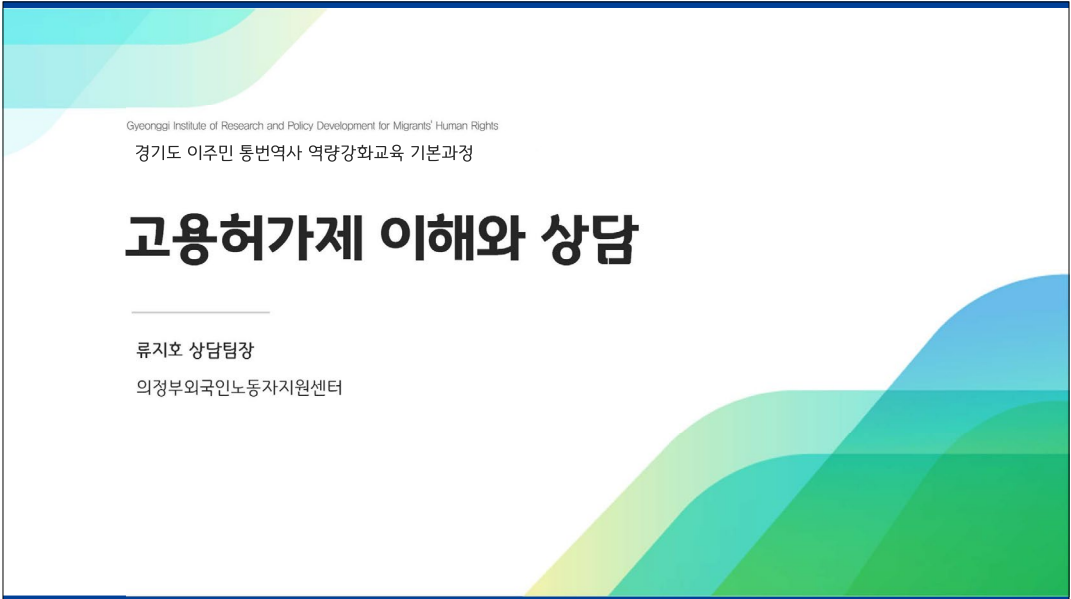




# 5강

## 고용허가제 이해와 상담

류지호 | 의정부외국인노동자지원센터



<b>CONTENTS</b>	<b>Part 1</b> <b>고용허가제 소개</b> 제도 소개, 재고용 및 재입국 제도
	<b>Part 2</b> <b>사업장변경 절차</b> 사업장변경 규정 및 절차
	<b>Part 3</b> <b>전용보험 및 사회보험</b> 외국인노동자 전용보험, 사회보험 적용
	<b>Part 4</b> <b>출입국 및 체류</b> 각종 출입국 신고사항, 체류자격 변경



1

**Part 1**

**고용허가제 소개**

---

01. 제도의 목적, 도입배경 등

02. 재고용, 재입국 제도

**1. 고용허가제 소개**

---

**○ 고용허가제 개념**

내국인 노동자를 구하지 못한 중소기업이 정부로부터 고용허가서를 발급받아 합법적으로 비전문 외국인력을 고용할 수 있도록 하는 제도

- ‘외국인근로자 고용 등에 관한 법령(외국인고용법)’에 따른 외국인력제도
- 일반 고용허가제(E-9), 특례 고용허가제(H-2 방문취업제)로 구분

01

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 고용허가제 목적


외국인노동자를 체계적으로 도입, 관리함으로써 원활한 인력수급 및 국민 경제의 균형 있는 발전을 도모하는 것을 목적으로 함(외국인고용법 제1조)

### ○ 외국인력정책위원회

고용허가제 관련 기본계획 수립, 도입 업종 및 규모, 송출국가 지정 및 지정취소, 외국인근로자 취업활동기간 연장 등을 심의 및 의결

02

## 1. 고용허가제 소개


고용노동부
보도자료
대한민국! 새로운 국민의 나라

보도시점 2023. 4. 24.(월) 16:30 (2023. 4. 25.(화) 조간)

### 조선업 전용 고용허가제 쿼터 5천명 규모 신설

- 조선업에 고용허가제 외국인력 집중 투입
- 건설업 외국인력의 출국 후 재입국 기간 단축 등 추진

조선업 인력난 완화를 위한 조선업 전용 고용허가제(E-9 비자) 쿼터 신설 등 맞춤형 외국인력 공급체계가 마련된다.

정부는 4월 24일(월) 외국인력정책위원회(위원장: 방문규 국무조정실장)를 열고, 고용허가제 외국인력(E-9 비자)에 대한 조선업 전용 쿼터 신설, 건설업 외국인력 재입국 기간 단축 등을 의결했다.

03

## 1. 고용허가제 소개



고용노동부

보도자료

다시 정상화한  
새로운 우리의 땅

- ✓ **조선업 인력난 완화를 위해 조선업 전용 고용허가제 쿼터(5,000명)를 2025년까지 한시적으로 운영**
- ✓ **건설업 재입국 특례 적용**(`23년 전반기 중 지침을 통해 시행예정)
- ✓ **서비스업, 건설업 내국인 구인노력기간 단축**(시행령 개정 필요)

조선업 인력난 완화를 위한 조선업 전용 고용허가제(E-9 비자) 쿼터 신설 등 맞춤형 외국인력 공급체계가 마련된다.

정부는 4월 24일(월) 외국인력정책위원회(위원장: 방문규 국무조정실장)를 열고, 고용허가제 외국인력(E-9 비자)에 대한 조선업 전용 쿼터 신설, 건설업 외국인력 재입국 기간 단축 등을 의결\*했다.

03

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 고용허가제 주요 특징

- 1 >> **국내 노동시장 잠식을 방지**  
내국인 구인노력 의무, 내국인을 구하지 못한 기업에게만 외국인 고용허가
- 2 >> **공공부문이 직접 관리**  
외국인 도입, 알선과정에서의 각종 비리와 브로커 개입 차단, 정부간 MOU체결
- 3 >> **시장 수요에 맞는 외국인력 선발, 도입 지향**  
적정 수준의 외국인력 도입 규모, 업종 결정, 업종별 특성에 맞는 인력 선발(기능테스트)
- 4 >> **외국인노동자의 기본적 인권보장**  
최저임금법, 산업안전보건법 등 노동관계법을 내국인과 동등하게 적용
- 5 >> **비전문 인력에 대한 정주화 방지 원칙 적용**  
5년 미만의 취업활동기간 부여(3년+1년10개월=4년10개월)

04

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 고용허가제 도입배경과 과정

**1993**

산업연수생제도 도입  
송출비리(민간운영), 노동자성 미인정  
각종 인권문제 발생, 미등록자 급증

**2004**

고용허가제 시행  
산업연수생제 유지

**2003**

외국인고용법 제정  
외국인근로자 고용 등에  
관한 법령

**2007**

산업연수생제 폐지  
고용허가제로 통합

05

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 송출국가 현황 : 16개국

**2004년**

인도네시아  
베트남  
태국  
필리핀  
스리랑카  
몽골

**2006년**

우즈베키스탄  
파키스탄  
중국  
캄보디아

**2007년**

방글라데시  
네팔  
미얀마  
키르기스스탄  
동티모르

**2015년**

라오스

06

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 소수업종 특화국가 운영

건설업	농축산업	어업	서비스업
베트남	네팔	인도네시아	몽골
태국	베트남	베트남	우즈베키스탄
캄보디아	태국	동티모르	중국
미얀마	캄보디아	스리랑카	
스리랑카	미얀마	중국	
중국	중국		

07

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 취업활동기간

- 고용허가제 노동자는 정해진 취업활동기간 내에서 일할 수 있음
    - 최초 취업활동기간 : 3년
    - 재고용 취업활동기간 : 1년 10개월
  - 사업주와 노동자는 취업활동기간 내에서 근로계약을 체결할 수 있음
    - 통상 최초 입국하는 노동자의 경우 3년의 근로계약을 체결하는 경우가 다수
- \* 최초 입국 외국인노동자의 근로계약의 효력발생 시기  
: 입국한 날(외국인고용법 시행령 제17조 제1항)

08

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 취업활동기간

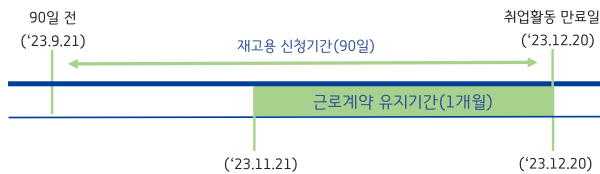
- 고용허가기간 연장
    - 취업활동기간 범위내에서 고용허가기간 연장을 신청할 수 있음
      - 예) 1년 근로계약을 체결 후 입국 한 경우, 3년 취업활동기간 내에서 근로계약을 갱신해 고용허가기간 연장 받을 수 있음
    - 제출서류 : 외국인근로자 고용허가기간 연장신청서, 갱신된 근로계약서 사본, 외국인등록증, 여권 등
- \* 코로나19로 취업활동기간 연장 시 고용허가기간 연장 미신청 사례 다수 발생

09

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 재고용 제도

- 취업활동기간(3년) 만료 외국인노동자에 대해 사업주가 고용허가 요청 시 1회에 한해 2년 미만 범위(1년 10개월)에서 취업활동기간을 연장할 수 있음
- 신청기간 : 취업활동기간 만료일 90일 전부터 7일전까지(만료일까지도 가능)
- 신청요건(노동자) : **취업활동기간 만료일까지 근로계약기간이 1개월 이상이어야 함**



10

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 재고용 제도

- 신청요건(사업주) : 고용허가 요건을 갖출 것
  - 외국인노동자 고용가능 사업장(업종 및 허용인원)
  - 고용조정으로 인한 한국인노동자 이직이 없을 것(신청일로부터 2개월 이내)
  - 임금체불이 없을 것(신청일로부터 5개월 이내)
  - 고용보험 및 산재보험, 고용허가제 전용보험 가입
- \* 단, 고용제한 사업장도 재고용은 가능

11

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 재고용 제도

- 제출서류
  - 외국인근로자 취업활동기간 연장 신청서
  - 표준근로계약서 사본
  - 외국인등록증, 여권 등

12

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 재입국 특례 제도

- 취업활동기간(4년 10개월) 만료 외국인노동자에 대해  
사업주가 고용허가 요청 시 **출국 후 1개월 후에 재입국**하여  
취업활동을 할 수 있도록 한 제도

13

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 재입국 특례 제도

- 신청요건(노동자)
  - 취업활동기간 중 사업장을 변경하지 않거나, 변경한 경우 **최초 근무한 업종에서 4년 10개월 간 근속**했어야 함(구직기간도 근속기간에 포함)
  - **재입국특례 신청 사업주와의 근로계약기간이 취업활동기간 종료일까지 1년 이상**
    - \* 다만, 근로계약기간이 1년 미만인 경우 권익보호협의회 심의를 통해 허용  
: ‘외국인근로자 책임이 아닌 사업장변경 사유’(고용노동부장관 고시)
  - E-9, E-10(선원취업) 비자로 한국에서의 총 체류기간이 5년 미만일 것
- 신청요건(사업주) - 고용허가 요건을 갖추고 있을 것

14



## 1. 고용허가제 소개

### ○ 재입국 특례 제도

- 신청기간 : 취업활동기간(재고용) 만료 90일 전부터 7일 전까지(만료일까지 가능)
- 적용업종 : 농축산업, 어업, 제조업, 서비스업, 건설업(‘23년 전반기 중 적용예정)
- 제출서류 : 재고용만료자 재입국 고용허가 신청서, 표준근로계약서(기간 1년 이상),  
외국인등록증 및 여권, 출국예정 신고서
- 우대사항 : 귀국 후 한국어능력시험, 입국 전·후 취업교육 면제, 1개월 후 재입국 가능

15

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 재입국 특례 제도

- 재입국 특례 허가 이후 절차
  - 체류기간 만료일 전 반드시 출국, 출국 시 외국인등록증 반납
  - 귀국 후 7일 이내 송출기간에 귀국신고 및 재입국 전 건강진단 실시
  - 사증발급, 건강진단 결과에 따라 입국계획 수립(한국산업인력공단)
  - 단체 입국 후 건강진단, 전용보험 가입, 사업주 인도

16

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 특별한국어 시험 제도

- 체류기간 내 자진 출국하여 특별한국어시험(CBT시험)에 합격 시 6개월 후 재입국하여 취업활동을 할 수 있도록 한 제도(법령이 아닌 고용노동부 지침으로 운영)
- 응시자격
  - 재고용 되어 일하다가 체류기간 내에 자진출국 한 자
  - 연령제한 : 만18세 이상 39세 이하(시험 접수일 기준, 필리핀은 만38세 이하)
  - E-9, E-10(선원취업) 비자로 한국에서의 총 체류기간이 5년 미만일 것

17

## 1. 고용허가제 소개

### ○ 특별한국어 시험 제도

- 합격자 알선
  - 최종 사업장에서 1년 이상 근무한 경우, 해당 사업장으로 지정알선 가능
  - 지정알선 미대상자는 신규입국자에 우선하여 임의알선
- 우대사항 : 입국 전 취업교육 면제(입국 후 취업교육, 사업주 인계)

18

## 1. 고용허가제 소개

### Quiz

#### 1. 다음 중 고용허가제 설명 내용으로 틀린 것은? ( )

- ① 한국인 노동자를 구하지 못한 사업주가 외국인 노동자를 고용할 수 있도록 허가해 주는 제도
- ② 국가 간의 MOU를 체결하고 도입과 알선과정을 공공부문이 직접 관리
- ③ 고용허가제로 입국 한 노동자의 한국 정주화 보장
- ④ 산업연수생제의 문제를 극복하기 위해 마련된 외국인력제도

19

## 1. 고용허가제 소개

#### 2. 아래 ( )안에 들어갈 알맞은 숫자는?

- ① 재고용 및 재입국 특례 신청기간은 취업활동기간 만료 (90)일 전부터 7일 전까지이다.(만료일까지도 가능)
- ② 재고용 신청 시 외국인노동자는 신청하는 사업주와의 근로계약기간이 취업활동기간 만료일까지 (1)개월 이상 이어야 한다.
- ③ 재입국 특례 신청 시 외국인노동자는 신청하는 사업주와의 근로계약 기간이 취업활동기간 만료일까지 (1)년 이상 이어야 한다.
- ④ 특별한국어시험 합격 시 출국일로부터 (6)개월 이후에 재입국이 가능하다.

20

# 2

## Part 2

### 사업장변경과 절차

- 01. 사업장변경 신청
- 02. 사업장변경 절차

## 2. 사업장변경과 절차

### ○ 사업장변경 원칙적 금지, 예외적 허용

고용허가제는 외국인노동자(E-9)의 사업장변경을 원칙적으로 금지하고 있음  
다만, **특정한 사유**로 해당 사업장에서 근로관계를 지속하기 어려운 경우에는 허용

## 2. 사업장변경과 절차

### ○ 사업장변경 원칙적 금지, 예외적 허용

- ① 근로계약 해지 : 사업주가 정당한 사유로 근로계약기간 중 근로계약을 해지하거나, 사업주와 노동자 간의 자율합의로 근로계약을 해지하는 경우(사업주동의 필요)
- ② 근로계약기간 만료 후 갱신을 거절한 경우(사업주동의 불필요)
- ③ 상해, 질병으로 해당 사업 또는 사업장에서 계속 근무하기 어려우나 다른 사업 또는 사업장에서의 근무가 가능한 경우(사업주동의 필요)
- ④ 고용노동부장관 고시로 '외국인근로자 책임이 아닌 사업장변경 사유'에 해당하는 경우(최근 고시 제2021-39호, 2021.4.1.) (사업주동의 불필요)

22

## 2. 사업장변경과 절차

### ○ 사업장변경 횟수

- 고용허가제 외국인노동자(E-9)는 사업장변경 횟수에 제한이 있음
  - 최초 취업활동기간(3년) 중 최대 3회
  - 재고용 취업활동기간(1년10개월) 중 최대 2회
- \* 사업장변경 횟수는 최초 취업활동기간과 재고용 취업활동기간 각각 구분하여 적용
- \* 감염병 확산, 천재지변 등의 사유로 취업활동기간이 연장되어도 사업장 횟수는 추가되지 않음(코로나19로 취업활동기간 연장 시 횟수도 추가되는 것으로 착각해서 출국 조치된 사례 있음)

23

## 2. 사업장변경과 절차

### ○ 사업장변경 횟수

- 다만, 사업장변경 사유가 고용노동부 고시 ‘외국인근로자의 책임이 아닌 사업장변경 사유’에 해당하는 경우 사업장변경 횟수에 포함되지 않음(미산입)
- 사업장변경 횟수 초과 시 출국해야 함
  - \* 최초 입국한 노동자가 3번 사업장을 변경하여 취업한 사업장에서 퇴사(해고)하는 경우, 사업장변경 횟수를 모두 사용했기 때문에 더 이상 한국에서 취업활동을 할 수 없고 출국해야 함

24

## 2. 사업장변경과 절차

### ○ 사업장변경 신청

- 신청자격
  - 법령에서 정한 사유로 사업장에서 근로관계 유지가 어려운 외국인노동자
  - 사업장변경 횟수가 남아 있어야 함
  - \* 사업장변경 횟수 초과 시에도 사업장변경 횟수 미포함 사유로 퇴사한 경우 가능

25

## 2. 사업장변경과 절차

### ○ 사업장변경 신청

- 신청기간 : 근로계약이 종료된 날부터 1개월 이내
  - \* '23.3.21. 근로계약이 종료된 경우 4.21.까지 신청해야 함  
(마지막 날이 공휴일이면 다음날까지 신청 가능)
  - \* 신청기간 내에 사업장변경 신청을 하지 않은 경우 출국 조치됨(출입국 통보)

26

## 2. 사업장변경과 절차

### ○ 사업장변경 신청

- 신청기관 : 퇴사하는 사업장 관할 고용센터
  - \* 사업장변경 사유가 명확하고 사업주와 이견이 없는 경우,  
다른 지역 고용센터에서도 사업장변경 신청 가능
- 제출서류 : 사업장변경 신청서, 사업장변경 사유확인서, 여권(외국인등록증 없어도 됨),  
사업장 변경 사유에 해당함을 증명할 수 있는 서류
- 온라인으로 사업장변경 신청도 가능('20.11.18 시행)
  - \* EPS홈페이지(모바일에서도 가능)

27





## 2. 사업장변경과 절차

### ○ 고용변동신고(외국인근로자 고용변동 등 신고서)

- 외국인노동자와의 근로계약을 해지하거나 그 밖에 고용 관련 변경사항 발생 시 사업주는 관할 고용센터에 변동사항을 신고해야 함
  - \* 외국인노동자가 근로계약 중도해지(합의퇴사)로 사업장변경을 원할 때 사업주에게 서명을 요청하는 서류
  - \* 일반적으로 노동자의 사업장변경은 고용변동신고를 기준으로 처리됨

30

## 2. 사업장변경과 절차

### ○ 고용변동신고(외국인근로자 고용변동 등 신고서)

- 신고사항(고용변동사유)
  - ① 사망 ② 부상 등으로 계속 근무가 부적합한 경우 ③ 근로계약 중도 해지
  - ④ 사용자의 승인 없이 5일 이상 결근하거나 그 소재를 알 수 없는 경우(이탈신고)
    - 사업주는 이탈신고 전 업무복귀를 통지해야 하고 노동자가 기한내에 업무복귀를 하지 않았을 때 이탈신고가 가능함(문자 등으로 통지 가능)
  - \* 근로계약기간 갱신을 거부하여 계약기간 만료로 퇴사하는 경우 신고 불필요
- 신고기한 : 사유발생일 또는 발생한 사실을 안 날부터 15일 이내

31

외국인근로자 고용변동 등 신고서

※ [ ]에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.

고용변동 사유	<input type="checkbox"/> 사망 <input type="checkbox"/> 부상 등으로 계속 근무가 부적합 경우 <input type="checkbox"/> 사용자의 중언없이 5일 이상 결근하거나 그 소재를 알 수 없는 경우 <input type="checkbox"/> 근무계약 종료 해지			
신고대상 외국인의 인적사항 및 신고사항	일련번호	(1)	(2)	(3)
	①성명(영어)			
	②국적			
	③여권번호			
	④외국인등록번호			
	⑤체류자격			
	⑥체류기간			
	⑦사유 발생일			
	⑧발생 사유			
	⑨휴대전화번호			

신고인 (서명 또는 인)

OO지방고용노동청(OO지청)장 귀하

210mm×297mm(세로) 80g/㎡(표준용량)

## 2. 사업장변경과 절차

### ○ 구직활동 및 근무처변경

- 구직등록필증
  - 사업장변경 처리 시 고용센터는 외국인노동자에게 구직등록필증을 교부함
  - 구직등록 유효기간(3개월) 내에 재취업 및 근무처변경 허가를 받아야 함
  - \* 기간 내에 출입국으로부터 근무처변경 허가를 받지 못한 경우 출국조치 됨 (출입국 통보)

## 2. 사업장변경과 절차

### ○ 구직활동 및 근무처변경

- 외국인노동자의 구직활동 : 고용센터 알선
  - 고용센터는 외국인 구인 사업주에게 노동자를 임의알선(통상 3배수, 3일간 유효)
  - 알선여부를 외국인노동자에게 문자로 안내 : 사업장 소재지, 전화번호
  - 노동자는 알선 받은 사업장과 연락 및 면접을 통해 재취업이 결정되면 근로계약을 체결하고 고용센터에 고용허가를 받아야 함
- 근무처변경 허가 : 관할 출입국·외국인청
  - 근무처변경 허가를 받은 이후에 근로를 시작해야 함

34

## 2. 사업장변경과 절차

### ○ 사업장변경 기간의 연장

- 사업장변경 외국인노동자는 3개월 이내에 근무처 변경 허가를 받아야 하나 법령에서 정한 사유발생 시 그 기간을 연장 받을 수 있음
- 연장허가 사유 : 업무상 재해, 질병, 임신, 출산 등
- 연장허가 기간 : 연장허가 사유의 기간만큼
  - 업무상 재해(산재) : 요양기간과 산재근로자 직업훈련기간
  - 질병 : 진단일로부터 안정치료 만료일까지(진단서에 치료기간 등 명시)
  - 임신·출산 : 출산 후 90일까지의 기간
- \* 유, 사산의 경우 : 임신기간 16~21주 30일, 22~27주 60일, 28주 이상 90일

35

## 2. 사업장변경과 절차

### Quiz

#### 1. 다음 중 사업장변경 관련 설명 내용으로 틀린 것은?

- ① 외국인노동자(E-9)의 사업장변경은 원칙적으로 금지하고 있다.
- ② 구직등록유효기간 내에 근무처변경 허가를 받지 못하면 과태료를 내야 한다.
- ③ 외국인노동자가 사업장변경을 요구하며 일을 거부하는 경우 사업주는 우선 업무복귀를 통지해야 한다.
- ④ 구직기간 중 질병으로 입원하게 되는 경우 치료기간 만큼 사업장변경 기간을 연장 받을 수 있다.

36

## 2. 사업장변경과 절차

#### 2. 아래 ( )안에 들어갈 알맞은 숫자는?

- ① 외국인노동자(E-9)는 최초 취업활동기간 중 ( 3 )회, 재고용 취업활동기간 중 ( 2 )회에 한해 사업장변경을 할 수 있다.
- ② 근로관계가 종료된 외국인노동자는 종료된 날로부터 ( 1 )개월 이내에 사업장변경 신청을 하지 않으면 출국조치 된다.
- ③ 외국인노동자는 사업장변경 신청일로부터 ( 3 )개월 이내에 근무처 변경허가를 받지 못하면 출국조치 된다.
- ④ 사업주는 사유 발생일로부터 ( 15 )일 이내에 고용변동신고를 해야 한다.

37

# 3

## Part 3 전용보험 및 사회보험

- 01. 외국인노동자 전용보험
- 02. 사회보험 적용

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 외국인노동자 전용보험

고용허가제 외국인노동자와 사업주가 '외국인근로자의 고용 등에 관한 법률'에 따라 의무적으로 가입해야 하는 보험

##### • 고용사업주 가입보험

- 보증보험 : 임금체불에 대비하여 외국인노동자 보호
- 출국만기보험 : 퇴직금 일시 지급에 따른 부담완화

##### • 외국인노동자 가입보험

- 귀국비용보험 : 출국 시 항공권 구입비용 미리 준비
- 상해보험 : 산재 외 사망 및 고도후유장애 발생 시 보상

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 보증보험

사업주가 외국인노동자 임금체불에 대비해 의무적으로 가입해야 하는 보험  
서울보증보험사 운영

- 보험가입 근로계약 효력발생일로부터 15일 이내 가입
- 보험료납입 근로계약기간에 따라 일시납  
(1년 15,000원, 2년 27,440원, 3년 41,160원)
- 보험금신청 임금체불 발생 시 신청가능

\* 제출서류 : 보험금 청구서, 통장사본, 체불금품확인원(고용노동부 발행)  
퇴직금차액 청구 시 삼성화재 지급안내문, 퇴직금 산정서 필요

39

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 보증보험

- 보험금지급
  - 임금체불 확인 조사 후 지급, 보증금액 최대 400만원(2021.2.1. 이후 계약 건)
  - 간혹 미가입 사업장이 있어 임금체불 상담 시 가입여부 확인필요
  - **명의상 사업주(가입자)와 실제 사업주가 다른 경우** 체불금품확인서에 명의상 사업주명 기재 필요하고, 인수합병 및 고용승계가 된 경우 그에 대한 입증자료 필요

40

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 출국만기보험

외국인노동자의 퇴직금을 담보하기 위해 사업주가 의무적으로 가입해야 하는 보험  
출국만기 가입 시 **퇴직연금제도를** 설정한 것으로 간주, 삼성화재 운영

- 보험가입 근로계약 효력발생일로부터 15일 이내 가입
- 보험료납입 매월 근로계약서의 월 통상금액의 8.3% 따라 납입
- 보험금신청 **영구 출국 또는 체류자격 변경 시 신청가능**

\* 근로기간 1년 미만 시 사업주에게 지급

\* 제출서류 : 보험금 신청서, 출국예정사실 확인서, 통장, 신분증

41

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 출국만기보험

- 보험금지급 출국 당일 공항 수령 및 출국 후 14일 이내 신청계좌로 송금
  - 공항수령 : 출국심사대 통과 후 환전소에서 보험금 수령
  - 현지계좌송금 : 본인의 현지 해외계좌로 송금
  - 송금전용계좌 : 해외송금전용계좌(국내 개설 서, 수취인 사전 지정)로 송금
  - 현지은행 직접송금 : 노동자가 지정한 현지은행으로 송금, PIN번호로 수령가능

\* 보험금 수령금액이 법정퇴직금 보다 적은 경우 그 차액을 사업주가 지급해야 함

42

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 귀국비용보험

외국인노동자가 귀국 경비를 미리 준비하도록 의무적으로 가입해야 하는 보험  
삼성화재 운영

- 보험가입 취업교육 중 통장개설 및 약정체결, 분납 및 일시납
  - \* 보험 미가입 시 사업장변경 신청 시 제한이 있을 수 있음
- 보험료 납입 국가별 상이함 (40~60만원)
  - 중국, 필리핀, 인도네시아, 태국, 베트남 : 40만원 (분납 시 16/ 12 /12만원)
  - 몽골, 기타국가 : 50만원 (분납 시 20 / 15 / 15만원)
  - 스리랑카 : 60만원 (분납 시 24 / 18 / 18만원)

43

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 귀국비용보험

- 보험금 신청 영구 출국 또는 체류자격 변경 시 신청
  - \* 제출서류 : 보험금 신청서, 출국예정사실확인서, 통장, 신분증  
체류자격 변경 시 변경된 체류자격의 외국인등록증 사본
- 보험금 지급 출국 전 국내계좌로 수령가능

44



### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 상해보험

업무상 재해 이외의 사망 또는 고도후유장해 등의 위험에 대비하기 위해  
외국인노동자가 의무적으로 가입해야 하는 보험, 삼성화재 운영

- 보험가입 취업교육 중 통장개설 및 약정체결(기한 내 납입), 재고용 시 추가 가입
- 보험료납입 연령, 성별, 가입기간에 따라 상이함, 일시납, 소멸성 보험가별 상이함  
(예) 보험기간 3년, 30세 남성의 보험료 : 3~4만원
- 보장내용 **상해 사망 / 고도후유장해 : 최고 3,000만원**  
**질병 사망 / 고도후유장해 : 최대 1,500만원**

45

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 상해보험

- 보험금신청 **업무상 재해 이외의 사망 또는 고도후유장해 발생 시 신청가능**  
\*장해 발생 시 제출서류 : 보험금신청서, 신분증, 후유장해진단서, 통장, 사고조사 위임장  
\*사망 시 제출서류 : 보험금신청서, 유족확인서류, 사망진단서, 유족명의를 통장,  
사고조사 위임장
- 보험금 지급 심사를 통해 보험금 지급, 사망 시 유족에게 지급(유족확인서류 등 필요)

46

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 휴면보험금

보험금의 지급사유가 발생한 날로부터 3년이 지나 소멸시효가 완성이 된 상태로 보험계약자가 찾아가지 않아 보험회사에서 보관하고 있는 금액

- 외고법 ' 개정으로 휴면보험금이 2014년 8월 29일 한국산업인력공단으로 이관
- 휴면보험금 원권리자 본인 또는 직계가족이 신청가능 함

### 3. 전용보험 및 사회보험



### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 건강보험

- 고용허가제 노동자는 외국인고용법 상 건강보험 직장가입 대상자임
  - 다만 사업자등록이 없는 농축산, 어업의 노동자는 지역가입 대상
  - 직장가입 대상자도 사업장변경 기간 중의 노동자들은 지역가입 대상
- 건강보험 가입 : 외국인등록증 발급 이후 가입신청 가능
- \* 장기요양보험 : 건강보험료에 포함해 납부
  - 직장가입 외국인노동자의 경우 가입을 원하지 않을 경우 관할 건강보험공단에 제외신청 가능 (소급적용 안됨, 지역가입대상자는 제외신청 불가함)

49

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 건강보험 - 농어업 노동자 건강보험료 경감 및 지원

- 외국인 지역가입자의 경우, 소득과 상관없이 평균보험료가 적용되어 보험료 부담이 큼(2023년 기준 건강보험 127,510원 + 장기요양 16,330원 = 143,840원)
- 건강보험료 22% 경감 : 읍·면지역의 농어업 외국인노동자에게 건강보험료를 경감해 주고 있음, 따로 신청할 필요 없이 자동으로 적용됨
- 건강보험료 28% 지원 : 농어업 노동자에 대해 보험료를 지원해 주고 있음, 별도 신청 필요, 사업주에게 요청

50

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 건강보험 - 임의계속가입

- 직장가입 외국인노동자가 퇴사하면 지역가입대상자가 됨  
지역가입자 평균보험료 적용으로 부담(2023년 기준 143,840원)
- 건강보험공단에 임의계속가입 신청 시 퇴직 전 직장가입 건강보험료 수준으로 적용
- 가입요건 : 18개월 동안 1년 이상 직장가입자격 유지
- 신청기간 : 지역가입자 보험료 납부기한부터 2개월 이내

51

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 건강보험 - 사업주의 건강보험 미가입 및 체납

- 사업주의 건강보험 미가입으로 지역가입자로 적용되어 과다한 보험료가 청구됨
  - 출입국에서 건강보험 체납으로 체류기간 미연장 사례 다수
  - 일단 납부하고 이후에 건강보험공단에 민원제기하여 초과 납부한 보험료 환급 가능
- 사업주가 건강보험 미가입 및 체납 시 사업장변경 가능

52

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 국민연금 - 고용허가제 국가별 적용현황

사업장 가입 및 지역가입 당연적용	사업장 당연적용이나 지역가입은 적용 제외	사업장가입 및 지역가입 모두 적용 제외
중국, 필리핀, 우즈베키스탄	키르기스스탄, 몽골, 스리랑카, 인도네시아, 태국, 라오스, 베트남, 캄보디아	파키스탄, 방글라데시, 네팔, 미얀마, 동티모르

- \* E-9 우즈베키스탄 노동자는 가입 면제
- \* 몽골, 중국은 본국의 국민연금에 가입한 경우 면제
- \* **캄보디아는 2023년 3월 29일부터 사업장가입 당연적용에 포함**

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 국민연금

- 국민연금에 가입한 외국인노동자는 완전출국 시 국민연금공단에 반환일시금 지급을 신청해 수령할 수 있음 (공항수령 가능, 1터미널 1층 국민연금 출장소)
- 사업장에서 국민연금 체납 시 국민연금공단에 민원제기 및 사업장변경 신청 (임금체불 아님)
- \* 장기간 체납 시 공금횡령으로 경찰에 신고하고 민사소송을 제기하는 사례 있음

### 3. 전용보험 및 사회보험

#### ○ 산재보험

- 적용대상 사업장
  - 상시 근로자 1인 미만 사업장, 공사금액 2천만원 미만 또는 공사면적 100㎡이하 건설업 등 거의 대부분의 사업장 산재보험 적용
  - 다만, 법인이 아닌 상시 근로자 5인 미만의 농업, 임업, 어업, 수렵업은 적용제외(임의가입은 가능)
- 외국인노동자 고용 사업장 산재보험 가입 의무화(2023.2.3. 시행)
  - 5인 미만 농어업 사업장도 산재보험 가입해야 함
  - 다만, 농어업인 안전보험에 가입하는 것으로 대체 가능

55

### 3. 전용보험과 사회보험

#### ○ 고용보험

- 외국인노동자의 고용보험 임의가입 : 별도로 신청해야 함
  - \* 가입 신청을 하지 않았는데 임금에서 고용보험료를 공제하고 있다면 의심해 봐야 함
  - \* 고용보험 혜택 : 실업급여, 특히 여성의 경우 출산전후 휴가급여, 육아휴직 급여 등
- 고용사업주의 고용보험은 의무적용
  - 상시 30명 이상 사업장 : 2021년 1월 1일
  - 상시 10~30명 미만 사업장 : 2022년 1월 1일
  - 상시 10명 미만의 사업장 : 2023년 1월 1일(모든 사업장에 적용)

56

# 4

## Part 4

### 출입국 · 체류

- 01. 출입국 · 체류 관련 신고사항
- 02. 체류자격 변경

#### 4. 출입국·체류

##### ○ 외국인노동자(E-9)의 입국

- 사증발급인정서 발급
  - 외국인노동자가 한국어능력시험 및 기능수준평가를 통해 합격자로 선발되고 사업주의 근로계약 체결 제의를 수락하면, 사업주가 관할 출입국·외국인청에 사증발급인정서 발급을 신청하게 됨(대행가능)
  - 관할 출입국·외국인청의 심사결과에 따라 사증발급인정서가 발급되면, 한국산업인력공단은 송출기관을 통해 외국인노동자의 사증(비자)을 신청하도록 함

## 4. 출입국 체류

### ○ 외국인노동자(E-9)의 입국

- 사증발급 및 입국
  - 한국산업인력공단은 사증발급인증서가 발급된 외국인노동자의 입국계획을 수립
  - 송출기관은 입국계획에 따라 입국 전 취업교육 및 사증발급 절차 진행
  - 한국에 입국하여 입국심사를 마친 외국인노동자는 공항에서 취업교육기관으로 이동
  - 취업교육 이수 후 사업장으로 인도

59

## 4. 출입국·체류

### ○ 외국인 등록

- 외국인노동자(90일을 초과하여 한국에 체류하는 모든 외국인)는 입국일로부터 90일 이내에 사업장 소재지 관할 출입국·외국인청에 외국인등록을 해야 함
  - 취업교육 중 사업주 미인도 시 고용센터에서 알선한 사업장으로 외국인등록

60



## 4. 출입국 체류

### ○ 외국인 등록

- 제출서류 : 통합신청서, 여권, 사진(1장), 사업자등록증, 고용허가서,  
표준근로계약서, 마약검사확인서
- \* 외국인등록 전 사업장변경 시 구직등록필증과 거주지 확인 서류로 외국인등록 가능
  - 이때 체류기간은 구직등록 유효기간까지만 받을 수 있고 이후 새로 취업하여  
근무처변경 허가 시 근로계약 기간까지 체류기간을 받게 됨
- 업종별 체류관리 : 제조업(E-9-1), 건설업(E-9-2), 농축산업 (E-9-3),  
어업(E-9-4), 서비스업(E-9-5)

61

## 4. 출입국·체류

### ○ 근무처 변경 및 추가

- (사업장변경 후) 근무처를 변경 또는 근무처를 추가하고자 하는 외국인노동자는  
관할 출입국·외국인청에 허가를 받아야 함
- 제출서류 : 통합신청서, 여권 및 외국인등록증, 사업자등록증, 고용허가서,  
표준근로계약서
  - 고용허가기간(근로계약기간) 시작일 이후에 근무처변경허가 신청을 하면  
처벌받을 수 있음 (근무처변경 허가를 받은 이후 일할 수 있음)

62

## 4. 출입국 체류

### ○ 근무처 변경 및 추가

- 농업 외국인노동자 근무처 추가신청
  - 계절성 농업에서 일하는 외국인노동자는 농한기에 다른 사업장에 임시 취업가능
  - 원 근무처 관할 출입국·외국인청에 신청(통상 농협에서 대행)

63

## 4. 출입국·체류

### ○ 체류기간 연장

- 체류기간을 연장하려면 체류기간이 만료되기 전에 관할 출입국·외국인청에 연장허가를 받아야 함
  - 외국인노동자는 취업활동기간 범위 내에서 고용허가를 받은 사업주와의 근로계약기간(고용허가기간)까지 체류기간을 받게 됨
  - 기존에 일하던 사업장에서 근로계약을 갱신하여 일하게 되는 경우 갱신한 근로계약기간(고용허가기간)까지 체류기간이 연장됨

64

## 4. 출입국·체류

### ○ 체류기간 연장

- 다만, 근로계약 연장을 거부하여 퇴사하는 경우 사업장변경 신청 후  
구직등록필증을 발급받아 구직등록유효기간까지 체류기간을 연장 받을 수  
있고 이후 새로 취업하여 근무처변경 허가 시 근로계약 기간까지 체류기간을  
받게 됨
- 근로계약 중도 해지로 퇴사한 경우, 근무처 변경 허가를 받은 사업장과  
근로계약기간(고용허가기간)에 따라 체류기간이 변경될 수 있음

65

## 4. 출입국·체류

### ○ 체류기간 연장

예) '22. 1. 1. 최초 취업활동기간(3년) 동안 3년의 근로계약을 체결하고 입국하여  
출입국·외국인청에서 외국인등록 시 '24.12.31.까지 3년의 체류기간을 받음  
하지만 '23.3.31.까지 근무 후 퇴사해 다른 사업장과 '23.5.1.~'24.4.30.까지  
1년 근로계약을 체결해 근무처변경 허가를 신청하면 '24.12.31.까지의  
체류기간은 무효가 되고, 근무처변경 허가를 받은 사업장과  
'24.4.30.까지로 체류기간이 변경됨

- 취업활동기간, 근로계약기간(고용허가기간), 체류기간은 비슷하지만 서로 다른 개념으로  
주의가 필요함

66

## 4. 출입국 체류

### ○ 기타 사항

- 여권유효기간 내에서 체류기간 부여
  - 취업활동기간 범위 내에서 2년의 근로계약을 체결했어도 여권유효기간이 1년만 남았다면 체류기간은 1년만 부여(여권유효기간 갱신 후 체류기간 연장)
- 외국인등록사항 변경신고
  - 여권번호 및 유효기간 등 외국인등록 사항의 내용이 변경되었을 경우 14일 이내에 체류지 관할출입국·외국인청에 신고해야 함
- 체류지 변경 신고
  - 체류지를 변경한 경우 변경한 날부터 14일 이내에 새로운 체류지의 주민센터나 관할 출입국·외국인청에 신고해야 함

67

## 4. 출입국·체류

### ○ 기타 사항

- 체류자격 외 활동 금지
  - 고용허가제 노동자(E-9)는 고용허가를 받은 사업장에서 일하는 것 외에 체류자격 외 활동이 제한됨
- 재입국허가 면제
  - 외국인등록을 한 노동자가 체류기간 내에 출국한 날부터 1년 이내에 재입국하려는 경우 재입국허가를 받을 필요가 없음

68

## 4. 출입국 체류

### ○ 체류자격 변경

- G-1

- 고산업재해 피해, 각종 소송 진행, 임금체불 피해, 질병·사고로 치료, 임신·출산 등 인도적인 차원에서 체류가 필요한 경우
- 관련 입증자료를 제출하여 G-1자격으로 변경 및 체류할 수 있음
  - \* 임금체불(6개월 이내) : 임금체불 진정서, 체불금품확인서 등
  - \* 산업재해(1년 이내, 입원치료 및 산재보상 완료시까지) : 산재요양신청서 및 요양승인서, 병원진단서 등

69

## 4. 출입국·체류

### ○ 체류자격 변경

- G-1

- G-1자격 변경자의 E-9자격 회복  
산업재해 등으로 G-1자격으로 변경 후 체류하다가 취업활동기간 범위 내에서 E-9자격으로 변경해 일할 수 있음

70

## 4. 출입국 체류

### ○ 체류자격 변경

- E-7-4(숙련기능인력 점수제)

- 신청대상

E-9(비전문취업), E-10(선원취업), H-2(방문취업)의 체류자격으로  
최근 10년 간 **4년** 이상 합법적으로 취업활동을 계속하고 있을 것, 또는  
취업기간이 4년 이상이고 사회통합프로그램 3단계 이상 이수한 경우 신청가능

71

## 4. 출입국·체류

### ○ 체류자격 변경

- E-7-4(숙련기능인력 점수제)

- 점수제 선발

법무부가 정한 평가항목에서 일정 점수 이상이어야 신청가능

- ① 연간소득 점수 10점 이상이고 총 득점 52점 이상
- ② 숙련도, 학력, 연령, 한국어능력 합계 점수 35점 이상이고 총 득점 72점 이상

72

## 4. 출입국 체류

### ○ 체류자격 변경

#### • E-7-4(숙련기능인력 점수제)

- 신청시기 : 정기 선발(분기 1회), 수시 선발(연중 수시 접수)
- 2023년 선발인원 : 5,000명 (정기 2,500명, 수시 2,500명)

\* 체류기간 연장을 통해 장기체류 및 영주권 취득 가능, 가족동반 가능

73

## 4. 출입국·체류

### ○ 외국인노동자의 출국

#### ① 출국 시기 협의

- 사업주와 출국 시기 및 근로종료 시기를 협의
- 퇴직금 등 임금청산, 귀국 준비 기간을 고려

#### ② 출국예정신고 및 전용보험 등 신청

- 출국항공권 구입 및 출국예정신고(출국일 기준 1개월 이내)
- 전용보험(출국만기보험·귀국비용보험), 국민연금(해당 국가) 신청

#### ③ 임금청산 : 법정퇴직금 계산 및 퇴직금차액 수령 등 출국 전 임금청산

#### ④ 출국 : 체류기간 내 출국(출국 시 외국인등록증 반납)

74

#### 4. 출입국 체류

**Quiz** 1. 다음 중 E-9 출입국 관련 설명 내용으로 틀린 것은?

- ① 외국인등록 전에 사업장변경 시 구직등록필증, 체류지 입증서류를 준비해 외국인등록을 신청할 수 있다.
- ② 근로계약체결 후 사증발급인정서를 발급받은 외국인노동자는 송출기관에서 비자발급 절차를 진행한다.
- ③ 출국 전 퇴직금 등 임금을 지급받지 못하면 고용노동청 진정 후 G-1으로 체류자격을 변경해 체류할 수 있다.
- ④ 외국인노동자는 출국 전 3개월 이내에 출국예정신고를 해야 한다.

75

#### 4. 출입국·체류

2. 다음 중 E-9 노동자 체류기간에 대한 설명으로 틀린 것은?

- ① E-9 노동자는 취업활동기간 범위 내에서 근로계약을 체결해 일할 수 있고 근로계약기간에 따라 체류기간을 받을 수 있다.
- ② 사업주가 근로계약기간 중 정당한 사유로 근로계약을 해지하면 외국인노동자는 체류기간도 중단되어 출국해야 한다.
- ③ 근로계약기간 만료로 사업장을 퇴사한 경우 구직등록유효기간 만큼 체류기간을 연장 받을 수 있다.
- ④ 근무처를 변경한 경우 근무처변경 허가를 받은 사업장과의 근로계약 기간에 따라 체류기간을 받게 된다.

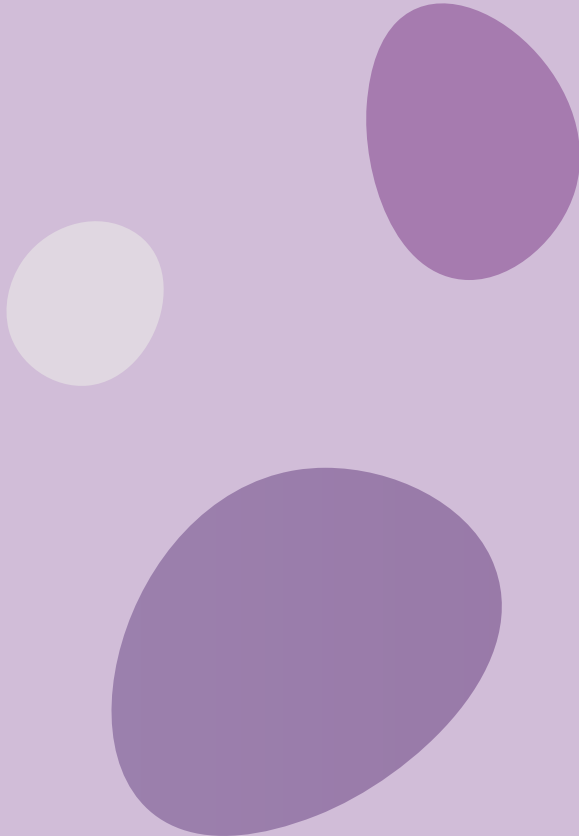
76

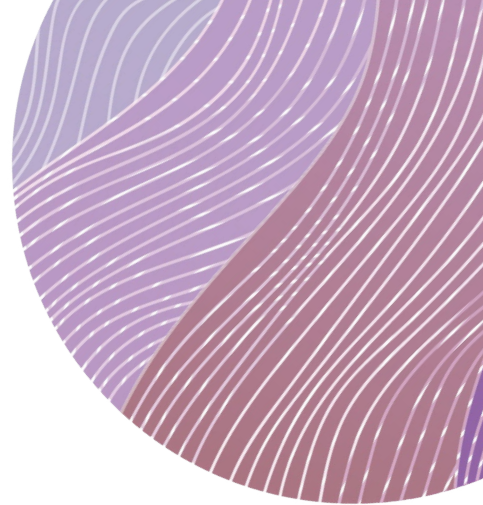


감사합니다

2023

경기도 이주민  
통번역사교육  
기본과정





# 6강

## 결혼이민자와 체류자격

김민정 | 남서울이주여성상담소

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

경기도 이주민 통번역사 역량강화교육 기본과정

# 결혼이민자와 체류자격

김민정 소장

남서울이주여성상담소

## CONTENTS

### Part 1

#### 한국민의 배우자 사증

사증발급요건  
국내 체류자격 변경

### Part 2

#### 한국민의 배우자 체류자격

세부 분류 및 내용

### Part 3

#### 체류자격 연장

상황별 연장 요건

### Part 4

#### 기타

결혼이민자 부모 등 초청(F-1-5)  
한국민 사실혼 출산자녀 인지

1

**Part 1**  
**한국민의 배우자 사증**

01. 체류자격 종류
02. 사증(비자)발급 요건
03. 국내 체류자격 변경

## 외국인체류 안내매뉴얼

외국인체류 안내매뉴얼

2023. 4.

법무부  
출입국·외국인정책본부

01

### 체류자격 종류

체류자격	체류자격명	내 용
C-3	단기종합	90일 이내 체류자
C-4	단기취업	수익을 목적으로 90일 이내 체류하려는 자

02

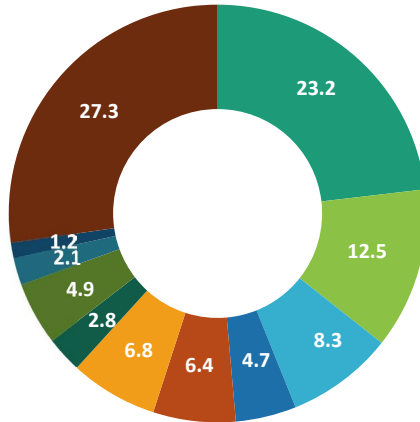
### 체류자격 종류

체류자격	체류자격명	내 용
F-1	방문 동거	친척방문, 가족동거, 가사정리 등
F-2	거주	난민 인정자, 영주권자의 배우자, 기타 장기 체류자
F-3	동반가족	D1-E7 체류자격자의 동반가족
F-4	재외동포	외국 국적 동포
F-5	영주	국내에서 일정기간 이상 거주하여 영주자격을 취득한 자
F-6	결혼이민	결혼 이주자

03

**체류자격 분포(%)**

**○ 23년 2월 출입국 외국인 정책 통계월보**



- 재외동포(F4)
- 비전문취업(E9)
- 영주(F5)
- 방문취업(H2)
- 결혼이주(F6)
- 유학(D2)
- 연수(D4)
- 방문동거(F1)
- 거주(F2)
- 동반(F3)
- 그 외

04

**한국입국 사증(F6 비자발급) 요건** - 2014년 4월 발표

- **외국인 배우자 초청은 5년내 1회**
  - 외국인이 입국하지 않는 경우는 초청횟수에서 제외
- **한국어 구사능력**
  - 한국어 능력시험 1급 이상 취득한 증명서
  - 지정된 교육기관에서 한국어 초급과정 120시간 이수증
  - 대학 또는 대학원에서 한국어 관련 학위 취득
  - 한국에서 과거 1년 이상 체류한 출입국 기록 등
- **주거요건**
- **혼인귀화 후 3년 경과**



05

## 한국입국 사증(F6 비자발급) 요건 - 2014년 4월 발표

### ▪ 소득요건

- 매년 법무부장관 고시된 가구별 소득요건 충족
- 주민등록표상 세대를 같이 하는 직계가족의 소득과 재산 활용 가능
- 2023년 기준 소득요건

\*(참고) 2023기준 소득요건: 초청인의 과거 1년간 연간소득(세전)이 아래 표에 해당되는 금액 이상이어야 함

구분	2인 가구	3인 가구	4인 가구	5인 가구	6인 가구	7인 가구
소득기준	20,736,930	26,608,896	32,405,784	37,984,128	43,367,886	48,645,090

### ▪ 면제

- 자녀가 있는 경우

06

## 외국인등록과 관리

- 남편 동행
- 관할 구역 출입국관리사무소 방문
- 조기적응프로그램
- 등록신청 - 체류기간 1년 또는 2년
- 외국인등록증 발급
- 이사진 경우 : 이사 후 14일 이내 신고
  - 신청 장소 : 동사무소
  - 필요한 서류 : 부동산 계약서 등, 여권, 외국인 등록증
- 외국인등록증 재발급
  - 외국인등록증을 잃어 버린 경우
  - 외국인등록증이 낡아서 못쓰게 된 때
  - 필요한 사항을 기재할 난이 부족한 때
  - 외국인등록사항(성명·성별·생년월일 및 국적)이 변경 된 때

07



## 국내 체류 중 결혼이민체류자격로 변경

가능한 경우

한국 내 합법 체류자

불가능한 경우

단기사증(B~C)소지자, 미등록체류자,  
출국기한 유예자, 일반 형사범(단순 벌금은 제외),  
난민신청을 한 사람은 출국 후 재외공관에서 사증을 발급

예외

임신, 출산, 자녀 양육 등의 사유로 국내 체류자격 변경이 불가피하다고 판단되는 경우에는 심사 후 결혼이민(F-6) 체류 자격으로 변경 가능함

08

# 2

Part 2

## 한국민의 배우자 체류자격

01. 세부 분류 및 내용

### 한국민의 배우자 체류자격(F6)

F-6-1

양 당사자 국가에 혼인이 유효하게 성립되어 있고, 우리 국민과 결혼생활을 지속하기 위해 국내 체류를 하고자 하는 외국인

F-6-2

국민과 혼인관계(사실상의 혼인관계를 포함)에서 출생한 미성년 자녀를 국내에서 양육하거나 양육하려는 부 또는 모

F-6-3

국민의 배우자와 혼인한 상태로 국내에 체류하던 중 그 배우자의 사망, 실종, 그 밖에 자신에게 책임이 없는 사유로 정상적인 혼인관계를 유지할 수 없는 사람

09

### 한국민의 배우자 체류자격(F6)

F-6-1

양 당사자 국가에 혼인이 유효하게 성립되어 있고, 우리 국민과 결혼생활을 지속하기 위해 국내 체류를 하고자 하는 외국인



10



# 3

## Part 3 체류자격 연장

### 01. 상황 연장 요건

### 별거. 이혼 소송 중(F6)

#### 한국민과 별거 중

- 국민배우자의 가출신고서
- 진단서 또는 증거사진
- 가정폭력보호시설 입소확인서
- 형사판결문
- 주변인확인서
- 공인된 여성단체확인서 등

#### 이혼 소송 중

- 법원 발급 - 소 계속 증명원

## 한국민의 미성년 자녀 양육자(F6-2)

### 한국민의 미성년 자녀 양육자(F6)

- 한국민 자녀 18세 이하
- 이혼 등 법원 판결문, 조정 조서 등
- 협의이혼 - 자의 양육과 친권자결정에 관한 합의서



### 한국민의 자녀 성년 되면(F2)

- 한국민의 자녀 19세 이상
- 품행단정
- 국내 5년 이상 양육
- 사회통합프로그램 4단계 이수증
- 정부지원을 받지 않을 정도의 소득 수준

14

## 한국민의 미성년 자녀 양육자(F6-2)

국민은 존중받는 안전한 나라 인권은 민생 중심의 공익사업		<b>보도 자료</b>		한이나 새한민중
보도일시 배포 일시 담당과장	배포 즉시 보도 2020. 12. 21. (월) 김현채 과장(02-2110-4140)	총 3쪽 (사진 없음) 담당부서 출입국·외국인정책본부 이민통합과	담당자 서재선 사무관(02-2110-4144)	

### 법무부, '국민인 자녀가 성인이 될 때까지 잘 보살핀 한부모 결혼이민자'에게 안정적인 체류자격 부여키로

법무부는 국민인 배우자와 혼인이 단절된 후에도 국민인 배우자와의 사이에서 출생한 자녀(국민)를 성년이 될 때까지 국내에서 직접 양육한 외국인 부·모(이하 '한부모 결혼이민자')에 대해 국내에 형성된 생활기반, 자녀와의 유대감 등을 고려하여 안정적으로 체류할 수 있도록 제도를 개선하였습니다.

제도개선의 주요 내용은 다음과 같습니다.

성년이 도래하는 자녀를 둔 한부모 결혼이민자에게 일정 요건 충족 시 거주(F-2) 자격을 부여합니다.

### 한국민의 자녀 성년 되면(F2)

- 한국민의 자녀 19세 이상
- 품행단정
- 국내 5년 이상 양육
- 사회통합프로그램 4단계 이수증
- 정부지원을 받지 않을 정도의 소득 수준

15

## 한국민의 미성년 자녀 양육자(F6-3)와 배우자 실종(F6-3)

### 배우자 실종

- 가정법원이 수리한 실종선고  
심판청구서
- 실종선고서
- 주변인 확인서 또는
- 공인된 여성단체확인서 등

### 배우자 사망

- 혼인관계증명서
- 배우자의 사망사실이 기재된  
기본 증명서 등

16

## 이혼(F6-3)

국민과 혼인생활 중 자신에게 책임 없는 사유(예 : 국민의 가출, 폭력 등)로 이혼한 사람

- 이혼사실이 기재된 혼인관계 증명서
- 이혼관련 소송서류 : 이혼판결문, 조정조서, 화해권고결정문, 협의이혼사유서 등
- 배우자의 귀책사유(자신에게 책임 없음) 입증자료
- 배우자의 폭행 등으로 인한 병원 진단서
- 배우자의 가출신고서
- 검찰의 불기소결정문
- 공인된 여성관련 단체 확인서
- 배우자의 4촌 이내 친척의 확인서
- 혼인관계가 중단된 때 거주하던 통(반장)의 확인서 등

17

## 한국민의 미성년 자녀 양육자 (F6-3). 실종(F6-3)

### 미성년 자녀 면접 교섭권자(F6-2)

- 이혼 후 국민 배우자와의 사이에 출생한 미성년 자녀에 대한 면접교섭권을 가진 사람 (만 18세 이하 자녀)
- 면접교섭권이 제한·배제되었거나 자녀와의 교류가 없는 경우 체류 불허
- 간이귀화, 영주자격 신청 안됨

### 자녀 없고, 귀책사유입증 없는 경우(F1)

- 이혼 후 재산분할, 가사 정리 등의 사유로 국내 체류가 불가피한 사람에게 체류 허가
- 출입국 심사 후 단기간 허가

18

# 4

## Part 4

### 기타

01. 결혼이민자 부모 등 초청(F1-5)
02. 한국민의 사실혼 출산자녀 인지

### 결혼이민자의 부모, 가족 방문동거(F1-5)

구 분	내 용
초청자격	<ul style="list-style-type: none"> <li>결혼 이민자의 한국인 배우자의 초청 원칙</li> <li>영주자격, 국적취득 결혼이민자 초청가능</li> <li>한부모 결혼이민자 국적취득여부 관계없음</li> </ul>
초청사유 및 연령	<ul style="list-style-type: none"> <li>결혼이민자 임신 또는 자녀 돌봄. 결혼 이민자 등 중증질환 또는 장애</li> <li>한부모 가정과 다자녀(3명이상) 가정 : 자녀 만 12세가 되는 9월까지</li> <li>그 밖의 결혼이민가정 : 자녀가 만 9세가 되는 해의 9월까지</li> </ul>

19

### 결혼이민자의 부모, 가족 방문동거(F1-5)

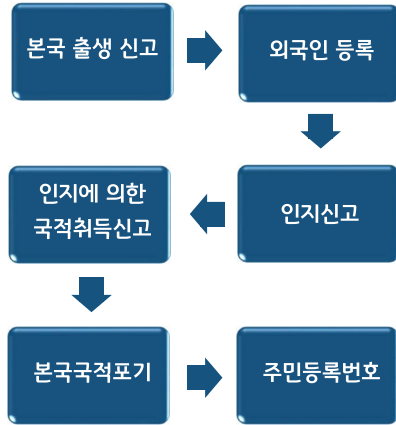
구 분	내 용
초청대상	<ul style="list-style-type: none"> <li>결혼이민자의 부 또는 모</li> <li>부 또는 모가 입국할 수 없는 사유가 있으면, 성년인 형제자매, 전혼 관계출생 자녀</li> </ul>
초청횟수	<ul style="list-style-type: none"> <li>한부모 가정과 다자녀 가정, 중증질환 또는 장애 - 초청횟수 제한 없음</li> <li>그 밖의 결혼이민가정 : 자녀 1명당 최대 2회 범위에서 초청 가능</li> </ul>
초청인원	<ul style="list-style-type: none"> <li>1명, 부모에 한해 동시 또는 순차초청 가능</li> </ul>
체류가능기간	<ul style="list-style-type: none"> <li>1회 초청 - 입국 후 3년 범위 내</li> </ul>

20



### 한국민 사실혼 관계 출산 자녀 인지신고

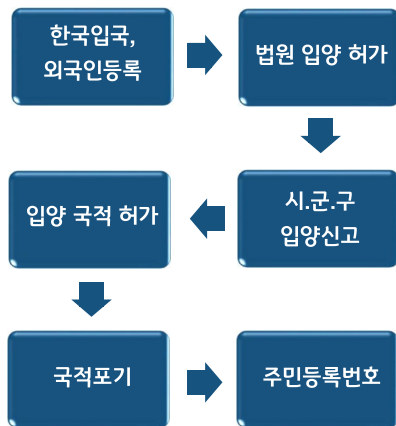
- 외국국적자모 사실혼관계 출생자녀  
→ 외국국적자
- 외국국적자 → 출입국 귀화신고
- 인지신고 :  
구청, 시청 읍/면 사무소 가족 관계 담당자
- 인지 신고 후 국적취득신고



22

### 외국인 배우자 전혼자녀 입양

- 일반 입양 또는 친양자 입양
- 가정법원 심판
- 미성년자자녀 - 특별귀화
- 성년자녀 - 3년 후 귀화 신청



22

## 정리하기

### ○ Part 1

#### 한국민의 배우자 사증

사증발급요건  
국내 체류자격변경

### ○ Part 2

#### 외국인 등록

세부 분류 및 내용

### ○ Part 3

#### 체류자격 연장

상황별 연장 요건

### ○ Part 4

#### 기타

결혼이민자 부모 등 초청(F-1-5)  
한국민 사실혼 출산자녀 인지

상세문의  
(1345)

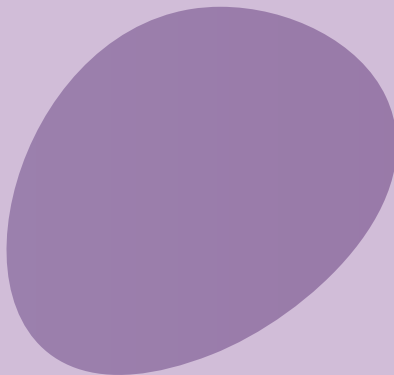
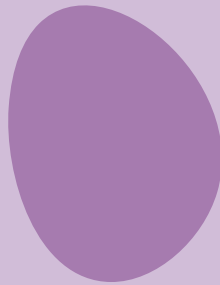
23

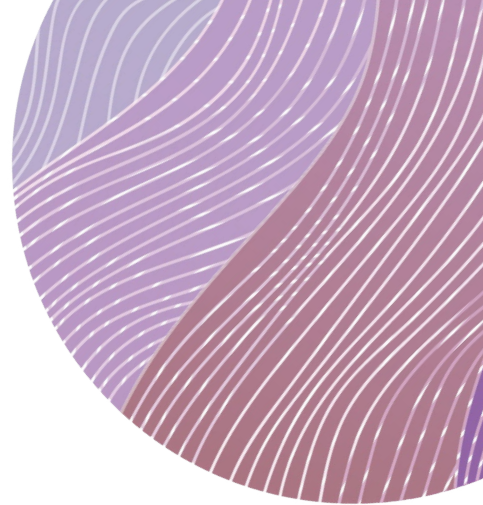
감사합니다



2023

경기도 이주민  
통번역사교육  
기본과정





# 7강

## 지역사회통역의 이해

김나제스다 | 한국외국어대학교

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

경기도 이주민 통번역사 역량강화교육 기본과정

# 지역사회통역의 이해

김 나제스다 교수  
한국외국어대학교

## CONTENTS

### Part 1

#### 다문화사회와 의사소통

의사소통의 기술  
다문화사회의 인간관계

### Part 2

#### 지역사회통역이란?

지역사회와 통역의 유형  
통역의 수행방법

### Part 3

#### 지역사회통역윤리

지역사회통역의 품질  
통역인의 자질

# 1

**Part 1**  
**다문화사회와 의사소통**

- 01. 의사소통의 기술
- 02. 다문화사회의 인간관계

## 의사소통의 기술

○ **의사소통 (communication)은**  
송신자와 수신자 사이의 정보 교환을 포함하는 개념이다.

```
graph LR; A[송신자] <--> B[수신자]; C(정보) --- A; C --- B;
```

인간 의사소통은 한 사람 또는 그 이상의 사람으로부터 다른 사람(들)에게 정보와 이해가 전달되는 과정으로서 두 사람 사이의 사실, 감정, 태도, 신념, 생각 등을 전달하는 것이다.

01

## 의사소통의 기술

### ○ 의사소통기술의 특징

1. 의사소통기술은 기본적으로 **학습(의식적 또는 무의식적)**을 통해 획득되는 것이다.
2. 의사소통기술은 **언어적 행동**과 **비언어적 행동**으로 구성된다.
3. 의사소통기술의 적절성과 효과는 **행위자, 상대방** 그리고 **상황의 특성**에 의해 결정된다.
4. 의사소통기술은 타인으로부터의 **사회적 보상**을 극대화한다.

02

## 의사소통의 기술

### 비언어적 의사소통기술

얼굴표정, 눈 마주침,  
몸 동작, 신체적 접촉, 공간 활용

### 언어적 의사소통기술

경청, 질문, 공감,  
설명, 강화, 자기주장, 유머

03



## 비언어적 의사소통의 기술

### 1. 얼굴 표정

인간이 감정을 표현하는 주된 비언어적 수단이다.  
(웃음: 호의, 만족감, 얼굴 찡그림: 분노, 불쾌감)

### 2. 눈 마주침

눈은 '마음의 창', 눈은 인간의 감정을 표현하는 주요한 통로이다.  
자신의 마음을 전달하고 또 상대방의 마음을 읽는다.

### 3. 몸 동작

언어적 의미전달을 돕는 보완적 수단이다.  
제스처는 신체언어(body language)의 주요한 범주이다.

04

## 비언어적 의사소통의 기술

### 4. 신체적 접촉

감정을 표현하는 가장 원초적인 방식인 동시에  
가장 직접적인 방식이다.

### 5. 공간 활용

인간은 심리적으로 가까운 사람과는 물리적으로 가깝게 위치한다.

05

## 언어적 의사소통의 기술

### 1. 경청

상대방의 이야기를 잘 듣는 것이 중요하다.

### 2. 질문

질문하기는 상호작용을 촉진하는 중요한 의사소통기술이다.  
(열린 질문과 닫힌 질문)

### 3. 공감

상대방의 메시지를 정확하고 깊이 있게 이해하며 감정적으로도 공감하는 반응을 보여 주는 필수적인 요소이다.

06

## 언어적 의사소통의 기술

### 4. 설명

자신이 소유하고 있는 정보를 상대방에게 제공하고 공유하기 위한 중요한 의사소통기술이다.

### 5. 강화

타인에 대한 인정, 긍정, 칭찬, 격려, 지지를 전달하는 언어적 표현을 의미한다.

### 6. 자기주장

타인의 권리를 존중하면서 자신의 사고, 감정, 신념을 직접적이고 솔직하게 표현하는 행동을 의미한다.

07

## 언어적 의사소통의 기술

### 7. 유머

인간관계 속에 내재하기 쉬운 긴장을 완화해 편안함을 제공한다.

08

## 한국의 가족 의사소통의 특징

### 눈치

적당히 알아서 하세요.

서너 개쯤 주세요.

### 의례적인 언행

우리 언제 함께 밥 먹어요.

김치가 정말 맛있어요.

09

## 한국의 가족 의사소통의 특징

의례성  
핑계

시어머니:  
주말에 와서 밥도 먹고  
김치도 가져가라.

간접적인  
의사소통

그런 것 같아요.  
오늘은 좀 답네요.

여러분이 살던 문화권의 의사소통 방법이 한국과 어떻게 달라요?

10

## 다문화사회의 인간관계

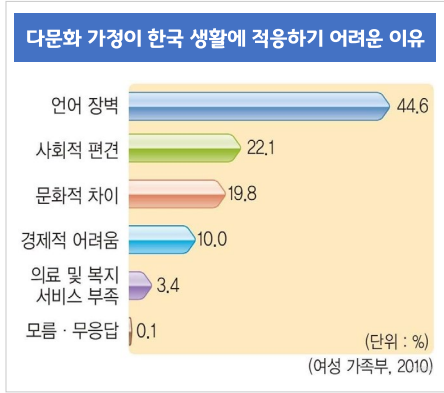
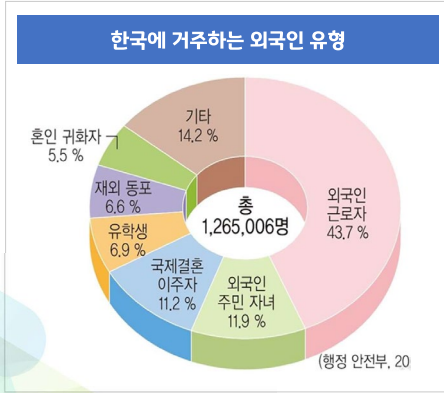
### ○ 다문화 사회는

인종이나 민족에 따른 차별 없이 사회적, 경제적, 문화적 권리를 취득하고, 향유하며,  
다양한 인종과 민족이 사회적 평등을 누릴 수 있는 사회를 의미한다.



11

## 다문화사회의 인간관계



출처: 네이버 시사논술 개념사전

## 다문화사회의 인간관계

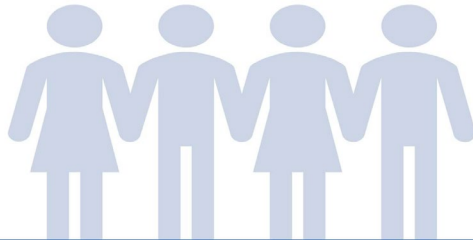
### ○ 다문화사회의 문제

1. 개인적 적응의 문제 - 언어 소통의 문제; 문화적 적응의 문제
2. 가족적 적응의 문제 - 가족관계 및 생활의 문제; 자녀 양육 및 교육의 문제
3. 사회적 적응의 문제 - 편견과 차별의 문제; 소외와 갈등의 문제

## 다문화사회의 인간관계

### ○ 다문화사회는

공동체 구성원의 언어·민족·문화적 배경이 다양한 상태 그 자체가 아니라 공동체를 구성하는 모든 하위집단들이 **공평한기회**를 갖고 언어·민족·문화집단의 가치가 **무시되거나 비하되지 않는 정치·사회·문화적 상태**를 지칭한다. (윤재희·유향선, 2009).



14

# 2

## Part 2

### 지역사회통역이란

01. 지역사회와 통역의 유형
02. 통역의 수행방법

## 지역사회와 통역의 유형

### ○ 지역사회는

일정한 지역을 바탕으로 하여 공동생활을 하는 공동체이며  
사람들은 일정한 지역을 중심으로 사회를 이루며 살아가며,  
하나의 지역 사회가 아니라 여러 지역 사회에 속하게 된다.



15

## 지역사회와 통역의 유형

- **지역사회통역**은 언어적, 문화적 차이로 인해 의사소통이 어려운 이주민, 외국인, 취약계층 등과 같은 사람들을 돕기 위해 지역사회에서 제공되는 통역 서비스를 말한다.
- **지역사회통역**은 의료, 교육, 법률, 행정, 취업지원, 심리상담 등 다양한 분야에서 필요한 서비스이며, 이를 제공하는 주체는 주로 지자체나 비영리단체, 자원봉사자 등이다.

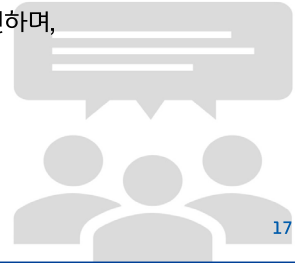
16

## 지역사회와 통역의 유형

### ○ 지역사회통역 서비스를 통해

이주민, 외국인, 취약계층 등의 권리를 보호하고, 사회생활을 적극적으로 참여할 수 있는 기회를 더 많이 얻을 수 있도록 돕는 역할을 한다.

또한, 지역사회통역은 지역사회의 다양성과 상호이해를 촉진하며, 지역사회의 평화와 안정에도 기여한다.



17

## 지역사회와 통역의 유형

### ○ 지역사회통역 서비스를 제공하는 경우,

상호 이해와 의사소통을 위해 전문적인 훈련과 인증을 받은 통역인을 활용하는 것이 바람직하다.



18



## 지역사회와 통역의 유형

### ○ 지역사회 통역은

일반적으로 시(군)청, 보건소와 같은 행정 기관과 보육원, 학교, 양로원 같은 공공 기관, 비영리단체 등의 지역사회에서 이루어지는 통역 활동이며 지역사회통역의 특징은 다음과 같다.

지역사회의 구성



19

## 지역사회와 통역의 유형

1. **지역사회 중심:** 지역사회통역은 일반적으로 특정 지역사회에서 이루어지며, 해당 지역의 언어와 문화에 대한 이해와 고려가 필요하다.
2. **다양한 분야:** 지역사회통역은 교육, 보건의료, 법률 등 다양한 분야에서 이루어진다.
3. **자원봉사:** 지역사회통역인은 대개 자원봉사로 활동하는 경우가 많다. 지역의 상황을 이해하고 지원하기 위해 자발적으로 참여하는 것이며, 이를 통해 지역의 용화와 발전에 기여할 수 있다.

20

## 지역사회와 통역의 유형

- 4. **소규모:** 지역사회통역은 일반적으로 대규모 인원이 모이는 국제회이나 컨퍼런스와 달리 소규모의 인원이 모여서 이루어지기 때문에, 신속한 대처와 적극적인 소통이 필요하다.
- 5. **상황적 유연성:** 지역사회통역에서는 예상치 못한 상황이 발생할 수 있기 때문에, 상황적 유연성과 대처 능력이 필요하다.

21

## 지역사회와 통역의 유형

- 6. **비영리성:** 지역사회통역은 대개 비영리적인 목적으로 이루어지기 때문에, 자신의 일에 대한 열정과 사명감이 필요하다.
- 7. **지역사회와의 밀착:** 지역사회통역에서는 지역사회와의 밀착된 협력이 필요하다. 이를 위해서는 지역사회와의 관계를 유지하고, 상호적인 이해와 협력이 필요하다.

22

## 지역사회와 통역의 유형

1. 행정통역

4. 의료통역

2. 법정통역

5. 난민통역

3. 학교교사통역

6. 수화통역

23

## 통역의 수행방법

- 통역기술 : 대화체통역
- 내용 전달 : 1인칭 화법
- 상호작용 : 발화자간의 직접적 상호작용

발화자1 : 안녕하세요.

통역인 : 발화자2의 언어로 '안녕하세요' 통역

발화자2 : 안녕하세요.

통역인 : 발화자1의 언어로 '안녕하세요' 통역

...

발화자1 : 제 생각으로는 ...

통역인 : 발화자2의 언어로 '제 생각으로는...' 통역

발화자2 : 저는 다르게 생각합니다.

통역인 : 발화자1의 언어로 '저는 다르게 생각합니다.' 통역

24

# 3

## Part 3

### 지역사회통역윤리

01. 지역사회통역의 품질
02. 통역인의 자질

#### 지역사회통역 품질 (ISO13611)

- 대화 주체 쌍방의 진술을 경청하고 보디 랭귀지(body language)를 관찰하여 언어적, 비언어적 메시지를 모두 전달하며 불필요한 가감변경 없이 통역한다.
- 대화 주체에 의한 커뮤니케이션 흐름을 관리한다.  
(예: 적절한 속도로 말하고 한 번에 한 사람이 말할 수 있도록 하기)
- 통역할 기회를 주지 않거나 말을 너무 빨리 할 때에는 개입한다.

## 지역사회통역 품질 (ISO13611)

- 문화적 뉘앙스를 이해하고 전달한다.
- 지역사회통역인이 잘 모르는 용어나 표현에 대해 설명을 요청한다.  
허용가능하고 필요한 상황일 경우에는 분명하고 불필요하게,  
복잡하고 어렵게 말하는 당사자에게 쉬운 말로 다시 말해줄 것을 요청할 수 있다.
- 소통에 어려움이 있어 개입할 경우에는 지역사회통역인으로서 말한다는 점을  
'통역인으로서 말하자면', '통역인으로서 말하고 싶은 점이 있습니다'라는 식으로 밝힌다.

26

## 지역사회통역 품질 (ISO13611)

- 요청이 있거나 가능한 상황에서는 문화적 차이가 소통에 어려움을 야기하거나 오해를  
낳을 소지가 있을 때에는 그러한 장애요인을 지적하되 설명하지 않도록 주의함으로써  
당사자들이 오해를 해소하도록 하게 한다.
- 요청을 받더라도 개인 의견과 자문을 제공하거나 옹호자의 입장에 서지 말고  
지역사회통역인의 역할에 머물러야 한다.

27

## 통역인의 자질

○ 통역의 처리과정을 살펴보면 통역인이 갖추어야 할 자질을 알 수 있다.



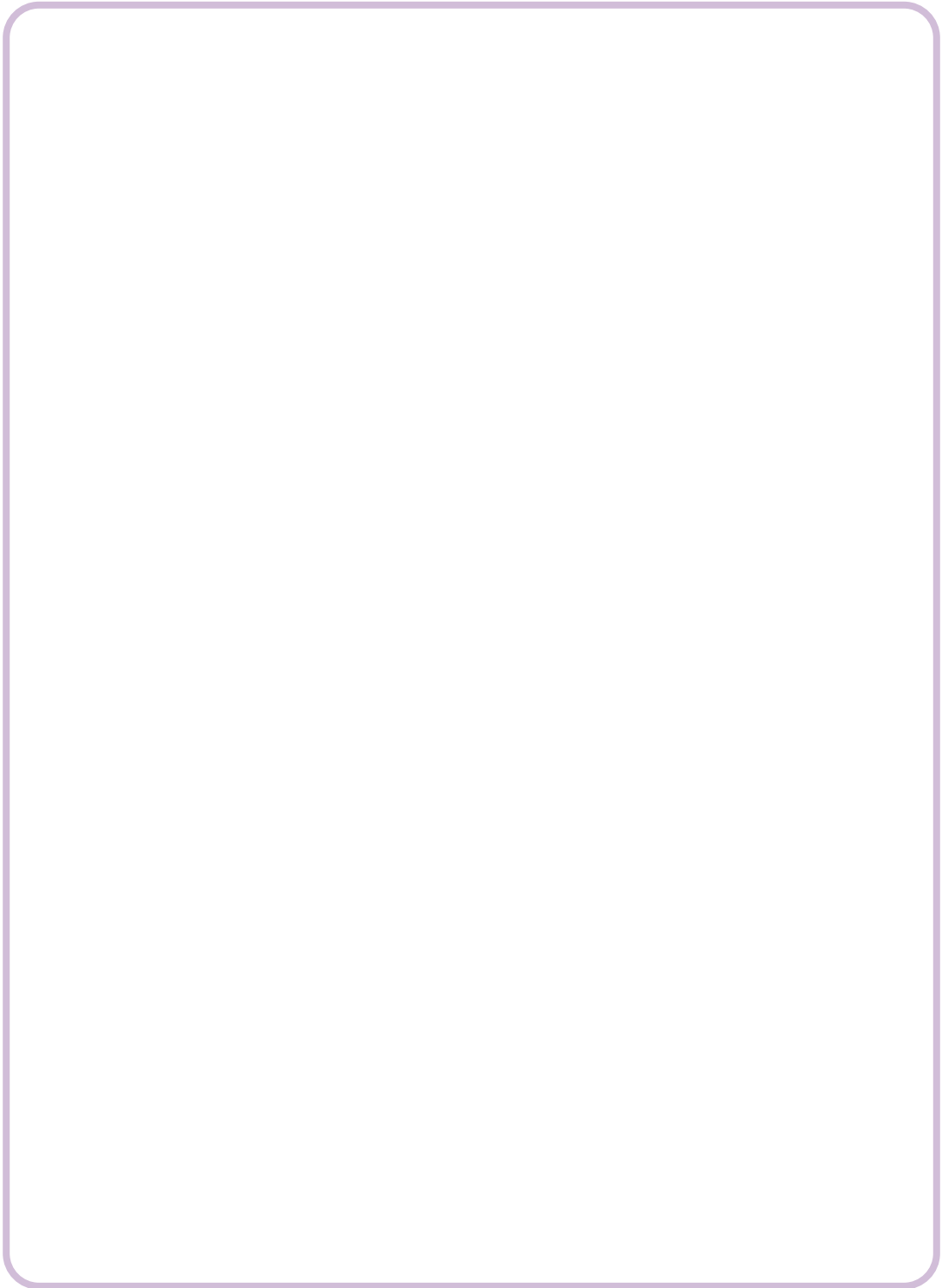
## 통역인의 자질

1. 언어능력	2. 의사소통 및 인간관계 능력	3. 배경/전문 지식
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 해당언어의 구조</li> <li>• 문법                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- 문법에 맞게 상황에 맞게</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 의사소통 과정에 관한 이해</li> <li>• 비언어적 의사소통 행위 이해</li> <li>• 중립성 이해</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 적절한 수준의 사회문화적 배경 지식</li> <li>• 전문분야를 전공할 경우, 관련자원과 서비스, 기관에 관한 지식</li> </ul>

**자신을 믿고 전진하세요!**

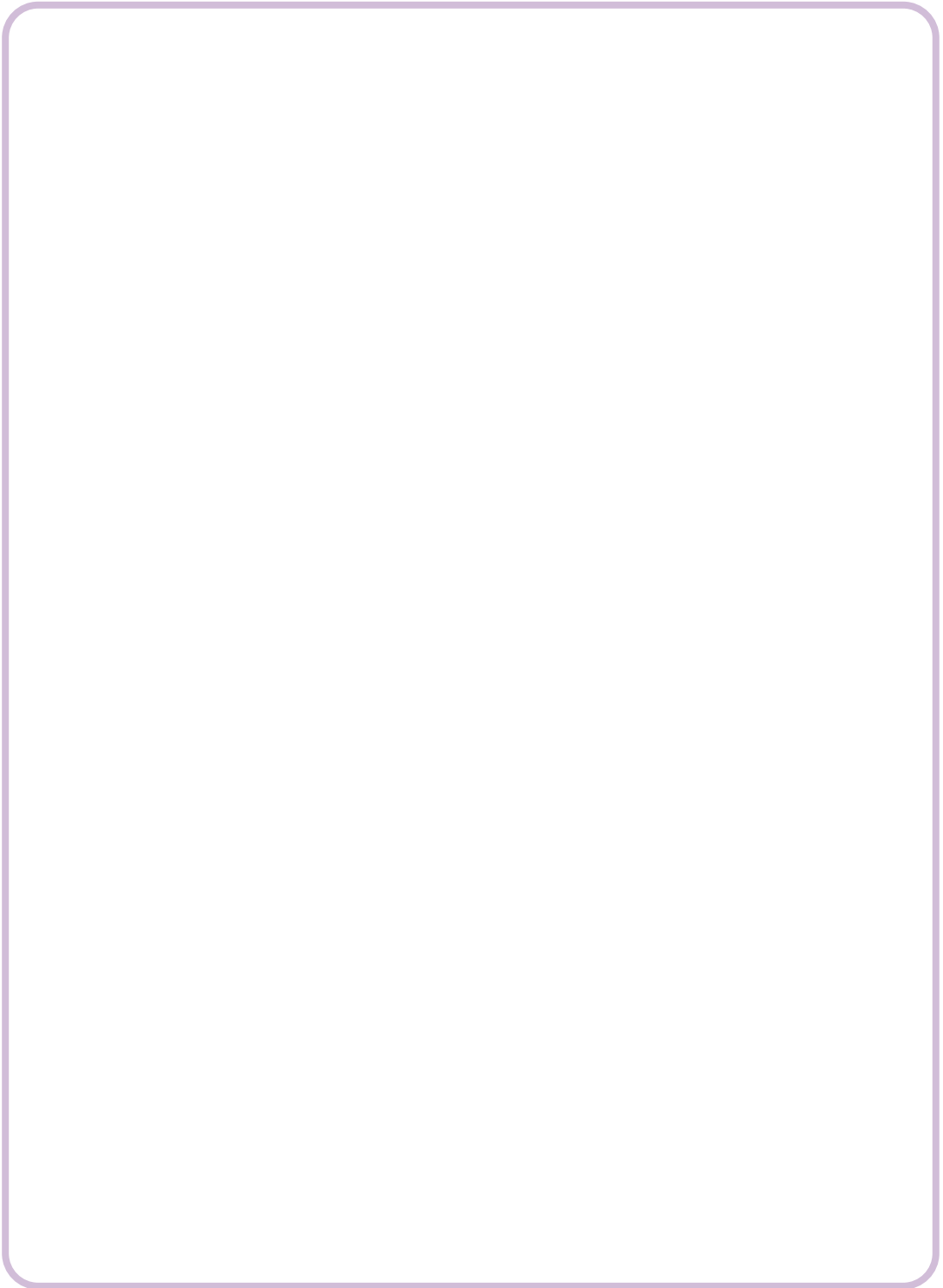
---

# MEMO





# MEMO



펴낸이 | 오경석

엮은이 | 이경숙

펴낸날 | 2023. 7.

펴낸곳 | 경기도외국인인권지원센터  
15385) 경기도 안산시 단원구 화정로 26  
26 Hwajeong-ro, Danwon-gu, Ansan-si, Gyeonggi-do, 15385 Korea

T E L | 031-492-9347

F A X | 031-492-9349

W E B | [www.gmhr.or.kr](http://www.gmhr.or.kr)

디자인 | 디자인포트(031-469-0828)

※ 본 책자의 내용을 허가없이 마음대로 전재하거나 복제할 수 없습니다.





15385 경기도 안산시 단원구 화정로 26  
26 Hwajeong-ro, Danwon-gu, Ansan-si, Gyeonggi-do, 15385 Korea  
Tel. 031-492-9347 Fax. 031-492-9349 Web. [www.gmhr.or.kr](http://www.gmhr.or.kr)